



WOXX

déi aner wochenzeitung
l'autre hebdomadaire

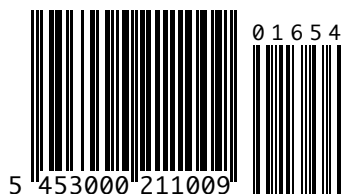
1654/21
ISSN 2354-4597
2.50 €
15.10.2021



Wohin?

„Eise Wee, eist Ziel“ hatte der Premier seine Rede zur Lage der Nation überschrieben. Große Themen, lustlos vorgetragen, verschämtes Schweigen zu wichtigen Fragen - Aufbruchstimmung klingt anders.

Regards S. 4



EDITO

Schon problematisch oder noch ok? S. 2

Ein neues Tool gibt Gewaltopfern verstärkte Hilfe zur Selbsthilfe. Die Maßnahme ist begrüßenswert, aber nicht frei von Schwächen.

NEWS

L'Asti à l'attaque p. 3

La pandémie a fortement impacté le vivre-ensemble. Une offensive s'impose pour (re-)construire une communauté de destin.

REGARDS

Kein Neubeginn in Österreich S. 10

Ex-Bundeskanzler Sebastian Kurz hat im Zuge einer Korruptionsaffäre sein Amt niedergelegt. Doch das „System Kurz“ ist weiterhin an der Macht.



GEWALT IM TEST

Unter dem Radar

Tessie Jakobs

Gibt es in meiner Beziehung Anzeichen von Gewalt? Ein kürzlich ins Leben gerufener Online-Fragebogen soll dabei helfen, diese Frage zu beantworten. Das Tool ist allerdings nicht optimal an die Bedürfnisse der Zielgruppe angepasst.

Mehr als zweimal pro Tag wird die Polizei hierzulande im Schnitt wegen häuslicher Gewalt gerufen. Diese Zahl alarmiert - dabei stellt sie nur die Spitze des Eisbergs dar. Unter dem Radar bleiben Fälle, in denen sich das Opfer nicht als solches wahrnimmt oder sich nicht traut, Hilfe zu holen.

Erstere Kategorie soll nun dank des Tools „relation2test“ kleiner werden. Vom Ministerium für Gleichstellung zwischen Frauen und Männern und der Fondation Maison de la porte ouverte ins Leben gerufen, richtet sich der Test an alle, die überprüfen wollen, ob sie in einer egalitären, gewaltfreien Beziehung leben. Dafür sind rund 25 Fragen zu beantworten, die diverse Themenfelder abdecken. Anschließend erfährt man, ob es Hinweise auf körperliche und psychische Gewalt gibt. Ist dies der Fall, werden Beratungsstellen samt Kontaktdaten aufgelistet.

„Bei der Gewalt geht es oft drüm, déi aner Persoun ze dominéieren, se klengzemaachen, se ze erniddregen an hier wéizedoan“, erklärte Gleichstellungsministerin Taina Bofferding am Montag der Presse gegenüber. Auch wenn dies in den meisten Fällen auf körperliche Gewalt zutreffen mag, so ist die Sachlage bei psychischer Gewalt doch komplexer. Zwar können Einschüchterung, Erniedrigung und Schmerz eine Konsequenz dieser sein, die Intention der Täter*innen war es jedoch nicht notgedrungen. Genau das macht die Identifikation von psychischer Gewalt so schwierig: Wer seine*n Partner*in anschreit, will damit möglicherweise nur sicherstellen, ernst genommen zu werden, ohne sich der negativen Folgen dieses Verhaltens unbedingt bewusst zu sein.

Anders als es Bofferdings Aussage vermuten lässt, beschränkt sich „relation2test“ auf das Wesentliche: das Verhalten („Macht Ihr Partner abfällige Bemerkungen oder spottet über Sie?“) und die Auswirkungen („Gibt es Situationen in denen Sie Angst in Ihrer Beziehung haben?“). Für eine Einschätzung, ob es sich um Gewalt handelt, ist die Frage nach den Beweggründen immerhin irrelevant. Was allerdings

fehlt, sind Fragen nach der Häufigkeit bestimmter Verhaltensweisen. Dabei spielt diese eine zentrale Rolle, wenn es etwa um die Identifizierung von Mobbing geht.

Trotz der Nützlichkeit des Tools lässt sich doch bezweifeln, dass es an die Bedürfnisse der Zielgruppe angepasst ist. Den Test dürften vor allem diejenigen ausfüllen, die zwar eine ungesunde Dynamik in ihrer Beziehung vermuten, ohne aber einschätzen zu können, ob es Grund zu ernsthafter Sorge gibt. Subtile Formen von Gewalt beziehungsweise ein latentes Gewaltpotenzial lassen sich mit „relation2test“ kaum identifizieren. Auch wer von dem*er Partner*in bei jedem Konflikt mit Silent Treatment abgestraft wird und das Gefühl hat, seine Bedürfnisse denen des*der anderen stets unterordnen zu müssen, erhält als Ergebnis „Herzlichen Glückwunsch, Ihre Beziehung ist egalitär!“. Das ist nicht nur irreführend, sondern auch gefährlich. Wenn die betroffene Person nämlich so von einer Beratung abgehalten wird, mithilfe derer das sich anbahnende Problem noch im Keim hätte erstickt werden können.

Subtile Gewalt lässt sich mit „relation2test“ wohl kaum identifizieren.

Verbesserungswürdig ist zudem die alleinige Ausrichtung auf die andere Person: Wer den Test ausfüllt, wird nur danach gefragt, ob seine*ihre Partner*in zu körperlicher oder psychischer Gewalt neigt. Ob die ausfüllende Person dies tut, wird nicht erfragt. Auch Menschen, die ihre Beziehungsperson regelmäßig schlagen, wird am Ende versichert, ihre Beziehung sei egalitär und gewaltfrei. Ziel des Tools ist demnach nicht, die Hinterfragung der eigenen Verhaltensmuster.

Der Name „relation2test“ ruft jedenfalls geradezu nach einem Ausbau des Tools. Denkbar wäre ein Fragebogen, mit dem sich alle Beziehungen, etwa auch die mit Freund*innen, Mitbewohner*innen oder Arbeitskolleg*innen, überprüfen. Und wieso nicht auch ein Tool einführen, mit dem Kinder überprüfen können, ob die Erziehungs-, Unterrichts- oder Coachingmethoden ihrer Eltern, Lehrkräfte oder Trainer*innen als Gewalt einzuordnen sind?

NEWS

L'Asti à l'offensive **p. 3**

REGARDS

Lage der Nation: Ziele, Wege, Worte **S. 4**

Der letzte linke Kleingärtner, Teil 35:

Die Grünkohl-Papers **S. 7**

Pionierin der Frauenbewegung:

Emanzipation, nicht Integration **S. 8**

Österreich: Nur kurz weg **S. 10**

Balkanstaaten: Zurück in die Neunziger **S. 12**

WAT ASS LASS

Kalender **S. 2 - S. 9**

Le 20 novembre **p. 4**

Erausgepickt **S. 6**

EXPO

Ausstellungen **S. 10 - S. 15**

Claire Morgan **S. 12**

FILMER A SERIEN

Programm **S. 16 - S. 19**

Les intranquilles **p. 18**

Pose **S. 19**

AKTUELL

ACCUEIL ET COHÉSION SOCIALE

L'Asti à l'offensive

Richard Graf

L'Association de soutien aux travailleurs-euses immigré-e-s (Asti) appelle à construire une communauté de destin de façon proactive.

Alors que la fin de la pandémie de la Covid-19 se dessine à l'horizon, l'Asti a saisi le moment pour faire le point, lors d'une conférence de presse ce mardi, sur la situation en matière de politique d'immigration. Selon sa présidente, Laura Zuccoli, le virus a « fortement impacté les relations sociales et a fait apparaître un besoin pressant pour le Luxembourg d'avoir une politique proactive en faveur du vivre-ensemble ».

La pandémie et ses conséquences ont mis en lumière des défaillances de notre société : il serait donc nécessaire de prévoir dès à présent des mesures et des structures qui permettent d'éviter dans l'avenir des situations qui peuvent s'avérer traumatisantes quand des équilibres très fragiles sont mis en danger.

Sans papiers et sans aide

Mais la pandémie a aussi brisé des liens existants qui ne vont pas se renouer automatiquement. Les politiques d'intégration timides menées au Luxembourg ont subi des revers qu'il faudra maintenant combler. L'Asti appelle donc à des actions volontaristes et urgentes : « Les défis que la diversité croissante pose au Luxembourg ne peuvent pas être affrontés en attendant que le temps se charge de rapprocher et de mélanger Luxembourgeois et étrangers », peut-on lire dans le communiqué publié à l'occasion.

Dès le début du confinement en mars 2020, l'Asti s'est investie dans des programmes de soutien pour les personnes les plus vulnérables. Les « sans-papiers » ou plus correctement les personnes en situation de séjour irrégulier se sont retrouvées rapidement dans des situations très précaires. Non seulement elles avaient pour la plupart des emplois sans véritable base légale, mais elles étaient aussi actives dans les secteurs les plus lourdement touchés, comme la restauration.

La pandémie a d'ailleurs produit son propre lot de sans-papiers, comme la perte d'emploi ou de logement mettent souvent automatiquement fin aux autorisations de séjour. Sommées de quitter le territoire, alors que les frontières intraeuropéennes venaient de fermer, ces personnes n'ont eu d'autre choix que de rester au Luxembourg,

mais sans profiter des aides spéciales mises en place.

Sérgio Ferreira, responsable du travail politique, a quant à lui présenté la position de l'Asti sur la réforme en cours de la Constitution. Sur le document retenu par les parlementaires, l'Asti propose deux changements. Au lieu de stipuler que la langue du pays est le (seul) luxembourgeois, l'Asti voudrait revenir à la version actuelle, qui laisse à une loi le soin de régler « l'emploi des langues en matière administrative et judiciaire » - non sans rappeler que le texte de la Constitution même est rédigé en français.

À l'inverse, l'Asti propose d'introduire une nouvelle formulation de l'article qui stipule que « les Luxembourgeois sont égaux devant la loi » et propose d'utiliser la formulation du Pacte international relatif aux droits civils et politiques : « Toutes les personnes sont égales devant la loi et ont droit sans discrimination à une égale protection de la loi. »

Jessica Lopes, responsable du « guichet info migrants » a rappelé la proposition conjointe de l'Asti et du Clae d'août 2020 de procéder à une régularisation « one-shot » de personnes déjà présentes au Luxembourg - en clarifiant notamment le mécanisme de régularisation par le travail et en accordant des séjours temporaires pour la recherche d'emploi.

Une des mesures mises en place par l'Asti durant la pandémie était l'organisation d'une aide alimentaire pour les personnes qui en raison de leur statut n'avaient même pas accès aux épiceries sociales, l'État ne leur délivrant pas les bons nécessaires. 500 personnes ont pu profiter de cette aide, financée uniquement par des dons privés et de fondations à hauteur de 125.000 euros.

Par la suite, l'Asti est intervenue, avec d'autres organisations, pour que les personnes en situation irrégulière puissent participer aux campagnes de tests, accéder aux soins adéquats en cas d'infection et profiter des vaccinations quand celles-ci sont devenues disponibles.

L'Asti attend donc avec impatience la nouvelle loi sur l'intégration et l'accueil des étrangers-ères pour laquelle les consultations ont eu lieu. Mais un an après, les propositions retenues par le gouvernement ne sont toujours pas connues, alors que la loi actuelle n'est plus du tout en phase avec la réalité économique et sociale du pays.

SHORT NEWS

Le CovidCheck élargi ne fait pas l'unanimité

(rg) - Au moment où le premier ministre Xavier Bettel faisait état à la tribune de la Chambre des députés des menaces de mort qu'il a reçues à cause du renforcement des mesures sanitaires, le flot des avis critiques de toutes parts, notamment contre l'élargissement du CovidCheck au monde professionnel tout en interdisant les autotests gratuits, ne s'est pas arrêté. Les syndicats ont ouvert la ronde dès le début de la semaine ; le patronat a mis quelques jours de plus. Même le Conseil d'État critique la mesure, mais n'émet pas d'opposition formelle sur ce point. La Commission consultative des droits de l'homme (CCDH) est plus sévère dans son avis et cite le commentaire des articles : « le chef d'entreprise ou d'administration pourra appliquer le régime le plus adapté à son entreprise ou administration » au vu de la « diversité des situations ». La CCDH rappelle que, en matière de droits humains, le droit international impose aux États de protéger toute personne sous leur juridiction des ingérences injustifiées. Pour être justifiées, celles-ci devraient être prévues par une loi suffisamment claire. Si le gouvernement souhaite donc introduire le CovidCheck dans le milieu professionnel, « il lui appartient de prévoir un cadre légal prévisible et clairement délimité ». La CCDH poursuit : « L'impact sur les droits humains reste toujours considérable. Or, il y a aussi l'insécurité juridique due au manque d'analyse des conséquences que vont entraîner les mesures envisagées, surtout dans le monde professionnel. Celles-ci risquent d'impacter la stratégie qui vise à favoriser un recours accru à la vaccination. »

Französische radioaktive Abfälle in Sibirien

(ja) - Die Umweltschutzorganisation Greenpeace protestierte am 12. Oktober vor der Zentrale des französischen Atomkonzerns Orano in Châtillon. Die Aktivist*innen kritisierten, dass nach elfjähriger Pause wieder radioaktive Abfälle aus Frankreich nach Russland gebracht werden. Laut Greenpeace werden im sibirischen Sewersk tausende Fässer mit Abfällen aus Atomkraftwerken unter freiem Himmel gelagert, wo sie der Witterung ausgesetzt sind. Untersuchungen und Beobachtungen der Umwelt-NGO hätten ergeben, dass Orano „hunderte Tonnen“ wiederaufgearbeitetes Uran an den staatlichen russischen Atomkonzern Rosatom geliefert hätte. Eigentlich unterliegen Exporte von Atomabfällen aus der EU strengen Bedingungen. Orano, damals noch als Arvea bekannt, hatte 2010 zugegeben, den Uranexport nach Sibirien wegen Umweltbedenken aufgeben zu haben. Greenpeace fordert im Lichte dieser Enthüllung die EU auf, ihre Taxonomie zu nachhaltigen Finanzen zu überdenken und Atomenergie nicht als nachhaltig zu bezeichnen. Es gebe „keine ökologisch nachhaltige Lösung für das ständig wachsende Problem der radioaktiven Abfälle“, so Roger Spautz von Greenpeace Luxemburg.

Online-Debatte über Instagram-Sternchen

(rg) - Früher waren Poster in Lebensgröße das Nonplusultra für Fans, heute nehmen ihre Stars sie auf dem sozialen Netzwerk Instagram teilweise sogar mit ins Bett und jubeln ihnen dort Produkte, Meinungen und Ideale unter. Was das mit ihren Anhänger*innen macht, wird am 21. Oktober um 18:30 Uhr in der Online-Debatte „#nofilter? Influencer:innen zwischen Selbstinszenierung, Werbekörpern und Netzfeminismus“ diskutiert. Der Cid Fraen an Gender und die Stadt Luxemburg haben dazu drei Expert*innen eingeladen: Maya Götz, Medienwissenschaftlerin und Medienpädagogin, Josephine Drews, Gründerin der LGBTIQ+-Marketingagentur „femgmt“, und Yaya, luxemburgischer Influencer und Entertainer. Gemeinsam gehen sie gleich mehreren Fragen auf den Grund: Wie stark beeinflussen die Social Media-Stars die Körperwahrnehmung ihrer jungen Fans? Inwiefern führen überidealisierte Schönheitsnormen dazu, den eigenen Körper ins richtige Licht stellen zu wollen, bis hin zu einer krankmachenden Selbstkontrolle und Selbstbewertung? Entstehen durch die wachsende Zahl feministischer und queerer Profile neue Formen der digitalen Selbstrepräsentation oder generieren sie nur andere Normen? Schließen Werbung und Selbstvermarktung auf Instagram soziales Engagement aus? Die Diskussionsrunde, moderiert von der woxx-Journalistin Isabel Spigarelli, ist auf Deutsch und wird simultan ins Französische übersetzt. Die Anmeldung erfolgt per Mail an projets@cid-fg.lu.

REGARDS

LAGE DER NATION

Ziele, Wege, Worte

Raymond Klein

Sie war lustlos vorgetragen, Xavier Bettels Rede, aber nicht inhaltslos. Ein Überblick über die wichtigsten Aussagen, von Klima bis Sicherheit ... und über die Auslassungen.

Die Zeit als kostbares Gut zu schätzen, das war eine der Lehren, die Xavier Bettel in seiner Rede zur Lage der Nation aus der Pandemie zog. Um der Rede zuzuhören, musste man sich in diesem Jahr immerhin zwei Stunden Zeit nehmen - und die wurde einem lang. Bettel wirkte lustlos, ratterte über weite Strecken seine Rede herunter und hatte keine wirklich originellen und prägnanten Formulierungen zu bieten. Auch für einen mittelmäßigen Redner wie ihn war es, was die Rhetorik angeht, ein schlechter Jahrgang. Unter inhaltlichen Gesichtspunkten ist die Bilanz besser: In der Rede von vergangener Dienstag gab es eine ganze Reihe von Ankündigungen, ein paar klare Bekenntnisse in wichtigen Fragen, ... aber leider auch so manche blinde Flecken.

„Es bleibt uns nicht mehr viel Zeit“, sagte der Premier, als er den ersten Themenschwerpunkt, den Klimawandel einführte. Unter Verweis auf die hiesigen Überschwemmungen der vergangenen fünf Jahre bekannte er sich zur Notwendigkeit, sofort zu handeln. Wie bereits vor zwei Jahren stellte Bettel die Klimapolitik an den Anfang seiner Rede - eine symbolische Geste (woxx 1549). Das ist nicht wenig bei einer solchen Gelegenheit, die in den meisten Jahren einen überwiegend symbolischen Charakter hat. Und wie 2019 ließ der Premier auf die warnenden Worte eine Unmenge von detaillierten Erläuterungen folgen, die zeigen sollten, wie viel Luxemburg bereits gegen den Klimawandel un-

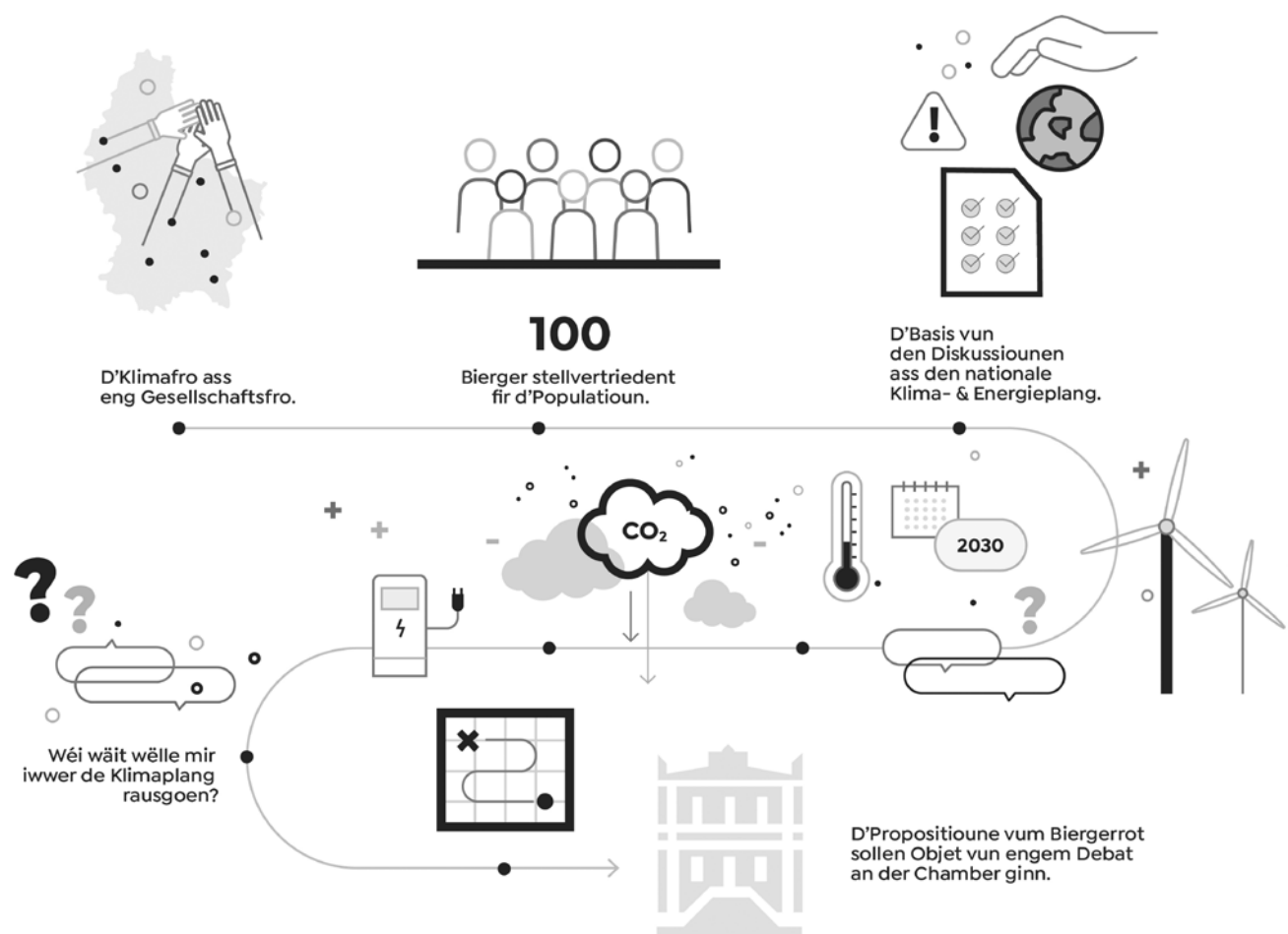
ternimmt. Die Aufzählung reichte von den Einspeisetarifen für Solarstrom über den Kauf von 34 Zügen bis hin zur CO₂-Kompensation staatlicher Auslandsmissionen.

Ob es in diesem Jahr wirklich sinnvoll war, das erste Fünftel der Rede dem Klima zu widmen, sei dahingestellt. Immerhin hatten die grünen Minister*innen Carole Dieschbourg und Claude Turmes erst eine Woche zuvor die Zwischenbilanz ihrer „ambitiosen“ - und von Kritiker*innen als unzureichend kritisierten - Klimapolitik vorgestellt (woxx 1653). Gewiss, Bettels Rede brachte die Unterstützung der Koalitionsregierung für diese Politik zum Ausdruck, dass sie aber weiter gehen würde, war nicht zu erwarten. Die strukturellen Schwächen der auf technische Lösungen setzenden Klimapolitik geben deshalb, wie vor zwei Jahren und vor einer Woche, Anlass zu Kritik.

„Biergerrot“ gegen Klimaplattform

Immerhin stellte der Premier zusätzliche, über den jetzigen Klimaplan hinausgehende Maßnahmen in Aussicht. Und kündigte an, die Gesellschaft werde über einen „Klima-Biergerrot“ an der Ausarbeitung dieser Maßnahmen beteiligt. Bettel sprach von einem „innovativen demokratischen Projekt, das es in dieser Form in Luxemburg noch nicht gab“. Gemeint ist ein Gremium, das aus hundert Bürger*innen zusammengesetzt wird, „die die demografische Realität in Luxemburg repräsentieren und damit stellvertretend für die Bevölkerung stehen werden“. Sonder Zweifel kann diese Form der partizipativen Demokratie einen Beitrag zum Verständ-





BILDOUELLE: GOUVERNEMENT.LU

Der „Klima-Biergerrot“: Meilenstein der partizipativen Demokratie oder Alibiveranstaltung?

nis und zur Überwindung der gesellschaftlichen Knackpunkte liefern.

Pikant ist allerdings, dass der „Klima-Biergerrot“ in einer Art Konkurrenz zur bereits länger geplanten „Plateforme pour l'action climat et la transition énergétique“ steht, in der Vertreter*innen aus Wirtschaft, Politik, NGOs und Gewerkschaften (im Verhältnis 6:7:5:2) über ähnliche Fragen beraten sollen. Und dass die Einberufung ebendieser Plattform vergangene Woche erst einmal am Widerstand der zivilgesellschaftlichen Vertreter*innen scheiterte, die sich gegenüber der Wirtschaft unterrepräsentiert sahen. Das nährt die Sorge, der „Biergerrot“ könne als Instrument benutzt werden, um Regierungsvorschläge gegen Widerstände in der Plattform durchzusetzen.

Ende der Marktgläubigkeit

Die blau-rot-grüne Koalition wird oft als wirtschaftsfreundlich angesehen, unter anderem nach ihrer Reaktion auf die Nachwehen der Finanzkrise. 2014 hatte die erste Regierung Bettel ein „Zukunftspaket“ vorgelegt, das ein Ausbund dogmatischer neoliberaler Austeritätspolitik war. Damals hatte sich die hiesige Wirtschaft schnell erholt, viele Maßnahmen wurden rückgängig gemacht, aber der politische Schaden war beachtlich. Das soll diesmal, zwei Jahre vor den Wahlen, nicht nochmal passieren, und so versicherte der Premier: „Mit dieser Regierung wird es keine Austeritätspolitik und auch keine Steuererhöhungen geben.“ Er verwies dabei auf die „Sanierung“ der Staatsfinanzen nach 2013, die budgetäre Spielräume geschaffen habe. Das finanzpolitische Weder-noch wird sich möglicherwei-

se schnell als unhaltbar erweisen, wenn die Folgen der Covid-Krise und die Kosten der Klimapolitik klarer erkennbar sind. Dennoch: Bettels Aussage erschwert einen künftigen reflexartigen Rückgriff auf blindwütige Sparpolitik und bringt implizit die alternative Antwort einer sozial ausgeglichenen Steuererhöhung ins Spiel.

Auch bei der Wohnungspolitik nahm der DP-Politiker eine Position ein, die für eine liberale - was oft wirtschaftsliberal heißt - Partei ungewöhnlich ist. Zum einen erteilte er der „Spekulation mit Bauland und Wohnungen“ eine Absage: „Ja, es gibt ein Recht auf Eigentum. (...) Aber wir nehmen diejenigen in die Pflicht, die es sich in diesen Zeiten leisten können, Grundstücke und Wohnungen leer stehen zu lassen.“ Die kommende Reform der Grundsteuer soll das Horten unattraktiv machen und so das Marktangebot an Wohnungen vergrößern. Die zweite Maßnahme betrifft die systematische Beteiligung der öffentlichen Hand bei der Erschließung von Bauland: 10 bis 20 Prozent davon müssen die Wohnungsunternehmen abgeben. „Die öffentliche Hand wird mittel- und langfristig zum größten Akteur im Bereich Wohnungsbau aufsteigen [mit dem Ziel], den Bürgern bezahlbaren Wohnraum anzubieten“, so Bettels Ankündigung. Wie verspätet und unzureichend auch immer diese Maßnahmen sein mögen, sie stehen für einen Paradigmenwechsel

weg von der Marktgläubigkeit.

Den Sozialstaat in Frage zu stellen ist im Umverteilungsland Luxemburg seit Langem politisch unattraktiv; seit den massiven staatlichen Interventionen im Rahmen der Covid-Krise ist es ein No-Go. Zwei Jahre vor den Wahlen dürfte es der Koalition leichtgefallen sein, sich auf die vom Premier vorgestellten Maßnahmen zu einigen, zum Beispiel kostenloser Zugang zu den Maison relais und, sozial selektiv, kostenloses Essen in den Schulkantinen. Vor allem aber konnte Bettel mitteilen, dass die neu eingeführte Indexierung des Kindergeldes keine Mogelpackung ist, sondern die im Oktober erfallende Tranche einschließt.

Polen statt Cannabis

Die letzte bemerkenswerte Aussage Bettels kam am Schluss der Rede, und man sah dem DP-Politiker seine Aufregung an. Immerhin bezog er de facto Stellung gegen seine Parteikollegin Lydie Polfer, die als hauptstädtische Bürgermeisterin für eine Law-and-order-Politik im Bahnhofsviertel eintritt. Bettel zeigte sich hier als gewiefter Politiker, indem er zuerst versicherte: „Es darf keinen Ort in Luxemburg geben, an dem man sich nicht sicher spürt.“ Doch dann warnte er davor, „alles in einen Topf zu werfen“, und unterstrich, das Thema Sicherheit sei gerade im Bahnhofsviertel „vielschichtiger“. Die Re-

gierung habe ein Paket geschnürt, das neben einer stärkeren Polizeipräsenz auch soziale Maßnahmen vorsehe.

Sicherheit war auch das einzige gesellschaftspolitische Thema, das Bettel herausarbeitete. Das ist insofern erstaunlich, als gerade die Gesellschaftspolitik der Zement war, der die Koalition in den Jahren nach 2013 zusammenkittete mit Reformen wie der Trennung von Kirche und Staat. Doch mittlerweile scheinen solche Symbolthemen des fortschrittlichen Lagers, zum Beispiel die Cannabis-Legalisierung, manchen in der Koalition Bauchschmerzen zu bereiten. Immerhin, so nebenbei streifte der Premier ebenfalls Themen wie Gleichstellung (Umgestaltung des Elternurlaubs), Inklusion (Sensibilisierungskampagne) und Integration (neuer gesetzlicher Rahmen). Indem er für eine harte Haltung gegenüber Polen plädierte, berührte er auch die Menschenrechte im Allgemeinen und implizit die LGBTIQ-Rechte. Das machte auch schon die Hälfte seiner europä- und außenpolitischen Aussagen aus; für Flüchtlingspolitik blieb keine Zeit.

Empathische Schilderungen, die Bettels Markenzeichen geworden sind, gab es kaum - nur die Begegnung mit einer Mutter, deren Kinder schon zwei Überschwemmungen miterlebt haben. Dafür baute der Premier jede Menge Sätze über Zusammenhalt, Politik mit den Menschen, Luxemburger Modell und neue Wege ein, die für manche

AVIS

THEMA

Ministère de la Mobilité et des Travaux publics

Administration des bâtiments publics

Avis de marché

Procédure : européenne ouverte
Type de marché : fournitures

Modalités d'ouverture des offres :

Date : 08/11/2021 - Heure : 10 :00
Lieu : Les offres sont obligatoirement et exclusivement à remettre via le portail des marchés publics avant la date et l'heure fixées pour l'ouverture.

SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

Intitulé attribué au marché :

Fourniture de gaz naturel pour les années 2022, 2023 et 2024 dans l'intérêt de divers bâtiments publics - lot GAZ.

Description succincte du marché :

Fourniture de 356,1 GWh répartis sur 3 ans. La durée du marché est de 3 ans à partir du 1er janvier 2022 jusqu'au 31 décembre 2024.

SECTION IV : PROCÉDURE

Conditions d'obtention du cahier des charges :

Les documents de soumission peuvent être retirés via le portail des marchés publics (www.pmp.lu). La remise électronique est obligatoire.

SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

Autres informations :

Conditions de participation :

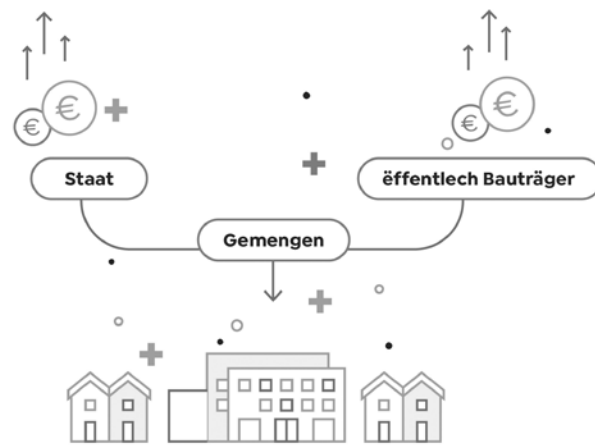
Toutes les conditions de participation sont indiquées dans les documents de soumission.

Réception des offres :

Les offres sont à remettre via le portail des marchés publics (www.pmp.lu).

Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. : 07/10/2021

La version intégrale de l'avis n° 2101975 peut être consultée sur www.marches-publics.lu

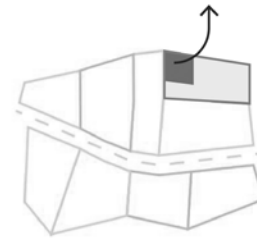


Déi öffentlech Hand soll mëttel- a laangfristeg zum gréissten Acteur am Logement ginn.

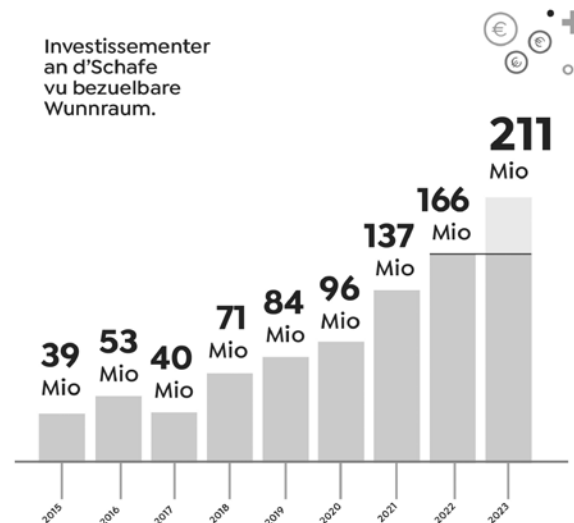
Bei neie PAPen ginn

10-20 %

un d'öffentlech Hand fir bezuelbare Wunnraum ze schafen.



Investissement an d'Schafe vu bezuelbare Wunnraum.



Bis 2025 sollen déi öffentlech Bauträger 8.200 zousätzlech Logementer bauen.

+ 8.200

Logementer

Bis 2025



Zu spät, zu wenig, aber immerhin: Für bezahlbaren Wohnraum soll nun die öffentliche Hand statt des Marktes sorgen.

nachdenklich, für andere kitschig wirken. Begeisterung für „eise Wee, eist Ziel“, wie die Rede überschrieben war, konnte Bettel jedenfalls nicht vermitteln. An seinen großen Worten stört aber auch, dass sie einhergingen mit einem Schweigen über eigentlich unumgängliche Fragen.

Schweigen zu Wachstum und Referendum

Zum Beispiel die Wachstumsfrage, die schon 2019 ausgeblendet worden war. Blanche Weber vom Mouvement écologique konnte ihre diesbezügliche Kritik von damals wiederholen: In seiner diesjährigen Rede freute sich Bettel, nachdem er das Thema Klima abgehakt hatte, über ein voraussichtliches Wachstum von sechs Prozent. Wie auch immer man zur fundamentalistischen Wachstumskritik des Mouvement steht, des Premiers Schweigen zur Wachstumsproblematik schadet der Glaubwürdigkeit seiner klimapolitischen Aussagen.

Dem heiklen Thema der jüngst beschlossenen drastischen Einschränkungen für Covid-Ungeimpfte ging der Premier nicht aus dem Weg. Doch was er sagte - über den Winter kommen, die Impfquote erhöhen, zur

Normalität zurückkehren - blendete Grundfragen wie die Verhältnismäßigkeit und das Risiko einer gesellschaftlichen Polarisierung aus. Zuvor hatte Bettel allerdings - durchaus überzeugend - den bisherigen Umgang der Regierung mit der Pandemie als erfolgreich dargestellt. Zwei sensible Aspekte der Covid-Problematik sprach er hingegen überhaupt nicht an: den mangelhaften Schutz in den Alters- und Pflegeheimen sowie die anstehende Entscheidung für allgemeine Drittimpfungen, obwohl der Impfstoff im globalen Süden viel nötiger wäre.

„Wir wollen künftig noch stärker auf Bürgerbeteiligung setzen“, hatte Bettel gleich am Anfang seiner Rede gesagt. Das ließ erwarten, dass er auf die Frage des Verfassungsreferendums eingehen würde und womöglich auch auf die umstrittene Reform des kommunalen Wahlrechts. Doch nichts dergleichen folgte, die Aussage bezog sich wohl auf den demokratisch zweifelhaften „Biergerrot“. Weder kündigte der Premier an, im Sinne der Beteiligung der Bürger*innen doch noch ein Referendum abzuhalten, noch erklärte er, warum man die Verfassungsreform lieber auf parlamentarischem Wege abwickelt. Die Regierung scheint darauf zu hoffen, dass sich

das Thema von selbst erledigt. Angesichts der Instrumentalisierung der Referendumsforderung durch die politische Rechte mag das wünschenswert sein, besonders wahrscheinlich ist es aber nicht.

Vielleicht nährt sich der Optimismus der Koalition aus den Ereignissen jenseits der Mosel. Dort ging die radikale Rechte - wie die radikale Linke - geschwächt aus der Bundestagswahl hervor. Dass Bettel dieses Thema nicht aufgriff, ist verständlich, ist die liberale Partei doch, anders als in Luxemburg, die Juniorpartnerin in der angestrebten deutschen Ampelkoalition. Die Christdemokrat*innen ihrerseits sind zu Boden gegangen - wie die CSV 2013. Doch während die CDU auf einen Neustart hoffen darf, steht die CSV, acht Jahre nach ihrer Abwahl, schlechter da als je zuvor. Das dürfte DP, LSAP und Grünen die Lust auf einen Koalitionswechsel vergällen - auch wenn sich derzeit, wie Bettels Rhetorik nahelegt, die Lust an der blau-rot-grünen Ampel in Grenzen hält.

DER LETZTE LINKE KLEINGÄRTNER, TEIL 35

Die Grünkohl-Papers

Roland Röder



Auch unser letzter linker Kleingärtner weiß, wie man Bankenaufsicht und Steuerbehörde ein Schnippchen schlägt.

Ich bin bekanntlich der Repräsentant der zwei großen Menschheitsthemen: Garten und Fußball. Zumindest die mir bekannte Menschheit basiert ihr irdisches Dasein auf eine dieser zwei Säulen oder gar auf beiden. Mit Leuten, die das anders sehen, pflege ich aus Gründen des Eigenschutzes und meiner ohnehin knappen Zeit keinen Kontakt. Die können mich mal. Auch Kleingärtner brauchen ihre Bubble und ihren Safe Space. Dort haben die anderen nichts zu suchen.

Alle Welt staunt Bauklötze, wie der dumme Kleingärtner das wieder hinbekommen hat.

Kleingärtner sind nicht nur begabte Netzwerker - Eier und Gemüse verschenken gegen gute Kontakte -, sie sind ebenso gute Dealer für Tauschgeschäfte ohne Geld. Das Finanzamt könnte sich nur dann darüber ärgern, wenn es davon erfahren würde. Tut es aber nicht. Die Schattenwirtschaft fernab von Staat und Markt hat der Menschheit in zahlreichen Notsituationen das Überleben gesichert. Seit einigen Jahren - nur von Corona unterbrochen - tausche ich im November oder Dezember Grünkohl gegen Karten für Fußballspiele des FC Bayern München. Da dort das Gros der Spiele ausverkauft ist, muss man sich etwas einfallen lassen, wenn man beispielsweise zum Bayernspiel gegen Borussia Dortmund möchte. Da ich weder mit einem Spieler noch mit einem Sponsor per Du bin - ich gehöre ja zu den Marginalisierten dieser Erde -, musste ich die Nummer mit dem Grünkohl aus dem Hut zaubern.

Ich tausche also Grünkohl gegen Bayern-Tickets. Nein, liebe Luxemburger, bleibt ruhig: Ich latsche nicht mit einem Büschel Grünkohl zum digitalen oder analogen Ticketschalter und fädele für alle nachvollziehbar das Tauschgeschäft ein. Als Klein-

gärtner kennt man immer jemanden, der einen kennt. Zum Beispiel einen Bayern-Fan, der Vereinsmitglied ist und „immer schon“ eine Dauerkarte hat. Wenn dieser jemand seine Dauerkarte nicht ständig nutzt, dafür aber ein Feinschmecker ist, der gerne Grünkohl futtert, dann ist das Tauschgeschäft so gut wie über die Bühne. Und alle Welt staunt Bauklötze, wie der dumme Kleingärtner das wieder hinbekommen hat, wenn er Wochen später triumphierend die zwei Tickets für Bayern gegen Dortmund in die Höhe hält und dafür keine Mondprei-

se auf dem Schwarzmarkt bezahlt hat. Und weil ich als Kleingärtner großzügig bin, dürfen auch mal Familienmitglieder die hart erarbeiteten Bayern-Tickets nutzen. Dann verzeihen sie mir auch den Mist, den ich via Schuhwerk aus dem Hühnerstall in die Wohnung schleppe und gerecht verteile. Alles wieder friedlich. Das ist sehr achtsam von mir.

Ansonsten gehen die Dinge im Garten ihren geordneten Gang. Im Hintergrund führt mit unsichtbarer Hand nicht der Markt, sondern mein Plan die Regie - kein Kleingärtner ar-

beitet ohne Zwei- oder Vierjahresplan. Etliche Portionen Endiviensalat warten auf die Salatschüssel und können auch später noch nach leichten Minusgraden geerntet werden. Der buntstielige Mangold lockt meinen edlen Feinschmeckergaumen. Ebenfalls gut im Rennen sind der leicht nussig schmeckende Rucola sowie einige Rote-Beete-Kugeln, die mich verschämt anlächeln. Ich fühle mich geehrt. Frisch auf dem Teller überraschen sie manche Gäste, die Gemüse nur aus dem Supermarkt oder vom fancy Beetroot-Salat im Ökoimbiss kennen. Da heißt der Teller dann natürlich „bowl“.

Wie es meinen Hühnern geht? Nun, sie laufen, gackern und fressen, als ginge sie alles andere nichts an. Mir soll es recht sein: Sie sind mit ihrem Mist Teil des gärtnerischen Kosmos, ob sie das wissen oder nicht. Ebenfalls Teil meines Kosmos ist mein in die Jahre gekommener Hochgrasmäher. Eigentlich ist es ein einfaches Teil, läuft mit Zweitaktgemisch, dreht hoch, arbeitet zuverlässig, wenn es denn nicht mal ausfällt. Dummerweise besteht auch eine einfache Maschine aus einigen hundert Teilen, die im Laufe der Zeit das Zeitliche segnen und erneuert werden müssen.

Dieses Jahr war schwer was los im Garten. Weil es die letzten Monate viel regnete, wuchs das Gras in einer Fülle und mit einem Tempo, wie es jahrelang nicht der Fall war. Also musste ich öfter als jemals zuvor an die Front und meine hochdrehende zweitaktgeführte Höllenmaschine anwerfen. Wegen des Lärms - der Auspuff ist in die Jahre gekommen, hält aber noch eben mal so - bekäme ich von den hippen jungen Klimaschützern garantiert die Rote Karte gezeigt. Aber solange die nicht wissen, wer hinter der Geräuschkulisse und dem Benzinduft am Samstagmittag steckt, bleibt es bei dem kurzen Aufreger wegen des hohen Lärmpegels. Danach gehen alle wieder brav ihren häuslichen wie familiären Beschäftigungen nach. Und dank mir legte sich am Abend eine benzingeschwängerte Glocke des Klimafriedens über die Menschheit.



FOTO: AKTION 3WELT SAAR EV.

Wer Grünkohl im Überfluss hat, braucht sich nicht um das Rätsel des Geldes zu sorgen: Unter der Hühnerkappe unseres letzten linken Kleingärtners versteckt sich ein schlauer Fuchs.

PIONIERIN DER FRAUENBEWEGUNG

Emanzipation, nicht Integration

Catrin Dingler

Annemarie Tröger war eine Wegbereiterin der Frauen- und Geschlechterforschung und blieb doch auf Distanz zur Akademisierung der Frauenbewegung. Nun ruft ein Band mit teils unveröffentlichten Texten die feministische Intellektuelle und ihre Kritik ins Gedächtnis.

Annemarie Tröger (1939-2013) war eine Pionierin der Frauen- und Geschlechterforschung, dennoch fehlt ihr Name in den einschlägigen Publikationen zur Geschichte der Neuen Frauenbewegung. Das hat Gründe. Der von der Gendertheorie geprägte akademische Feminismus wahrt Distanz zur frühen Frauenforschung, da das in ihr angerufene Subjekt Unbehagen bereitet.

Tröger, die Soziologie und Psychologie studiert hatte, betrachtete ihrerseits die universitäre Disziplinierung der autonomen Frauenbewegung kritisch und engagierte sich zeitlebens für die Schaffung außerakademischer Einrichtungen, wie des Berliner Frauenforschungs-, -bildungs- und -informationszentrums (FFBIZ). Ende der 1970er-Jahre gehörte sie zu seinen Gründerinnen, nach ihrem Tod 2013 ging ihr Nachlass an das dort eingerichtete Feministische Archiv.

Nun haben Regine Othmer, Dagmar Reese und Carola Sachse unter dem Titel „Kampf um feministische Geschichten. Texte und Kontexte 1970-1990“ eine Auswahl von Schriften und bisher unveröffentlichten

Manuskripten veröffentlicht. Erklärte Absicht der Herausgeberinnen ist es, eine engagierte linke, feministische Intellektuelle vorzustellen, deren Arbeiten im Kontext der politischen Konflikte und länderübergreifenden Diskussionen der 1960er-, 1970er- und 1980er-Jahre stehen.

Der Band ist in vier Kapitel unterteilt, die Verschiebungen in den thematischen Schwerpunkten, aber auch Kontinuitäten ihres Denkens erkennen lassen: Trögers Kritik zielte immer auf Emanzipation, nicht auf Integration. Als Grenzgängerin zwischen Politik und Wissenschaft war ihre Textproduktion inhaltlich und formal heterogen: Ein Rundfunkmanuskript, frauenbewegte Vorträge, akademische Forschungsskizzen und Beiträge für wissenschaftliche Zeitschriften folgen aufeinander, jeweils kommentiert von einer der Herausgeberinnen oder anderen einstigen Freundinnen und Kolleginnen.

Im ersten Kapitel finden sich unter der Überschrift „Revolutionäre Zeiten“ Texte aus den frühen 1970er-Jahren, die im Zusammenhang mit mehrtägigen Reisen und Studienaufenthalten in Westafrika, Lateinamerika und den USA entstanden sind. Sie lassen Trögers politische Sozialisation im Sozialistischen Deutschen Studentenbund erkennen, dem sie 1960 beigetreten war. In antiimperialistischer Diktion berichtet sie von den „Tugurios“ genannten Slumvierteln in Kolumbien und analysiert die Expansionspolitik des deutschen „New Reich“. Ein Text

über die russische Revolutionärin Alexandra Kollontai verrät Trögers eigenes Selbstverständnis als Feministin und Sozialistin. Offen kokettierte sie mit ihrem Entschluss, „Berufsrevolutionärin zu werden, ohne Partei, in einer Bewegung, in der jede Art von bürgerlichem Beruf unnötig wäre“.

Früh erkannte Tröger für die Frauenforschung die Gefahr, „zwischen dem emanzipatorischen und radikaldemokratischen Totalanspruch der Frauenbewegung und den Förderungs- und Qualifikationskriterien des Wissenschaftsapparats zerrieben zu werden“.

Mitte der 1970er-Jahre war es die Neue Frauenbewegung, auf die sich Trögers Engagement konzentrierte. Sie war Mitbegründerin der Gruppe „Brot und Rosen“ und gehörte zu den Initiatorinnen der Berliner Sommeruniversitäten 1976 und 1977. Inhalte und Forderungen der Frauenbewegung sollten in die Universität getragen, wissenschaftliche Forschung für Berufstätige ermöglicht, aber keinesfalls ein eigener akademischer Elfenbeinturm geschaffen werden. Eine befristete Stelle als wissenschaftliche

Mitarbeiterin am Zentralinstitut für Sozialwissenschaftliche Forschung der Freien Universität Berlin bot Tröger die Gelegenheit, mit neuen Quellen und Methoden zu arbeiten. In ihren Seminaren und Forschungsprojekten führte sie die Methode der oral history ein, die sie in den USA kennengelernt hatte.

Die Texte des zweiten und dritten Kapitels dokumentieren Trögers Forschungen zum Thema Frauen in der Weimarer Republik und im Nationalsozialismus. Diese Beiträge bieten Einblick in ihre Arbeiten mit Zeitzeuginnen und spiegeln zugleich den Konflikt zwischen ihren akademischen und aktivistischen Ansprüchen. An den Geschichtswissenschaften kritisierte sie, dass der männliche „Blick von unten“ die Geschlechterdifferenz nicht berücksichtigte. In der autonomen Frauenbewegung wurde sie mit dem Vorwurf der akademischen Instrumentalisierung konfrontiert, vielen ging der Versuch, mit mündlicher Geschichte „Forschung feministisch zu betreiben“, nicht weit genug.

Früh erkannte Tröger, dass die Frauenforschung Gefahr lief, „zwischen dem emanzipatorischen und radikaldemokratischen Totalanspruch der Frauenbewegung und den Förderungs- und Qualifikationskriterien des Wissenschaftsapparats zerrieben zu werden“. Sie befürchtete, dass sich an der Universität nur diejenigen durchsetzen würden, die „weiterhin das Banner engagierter Wissenschaft wie Prophetinnen vor sich hertragen,

sich aber in der Praxis einen feuchten Kehrlicht darum scheren". In diese Verlegenheit kam Tröger nicht. Mehrere ihrer befristeten Projekte blieben unvollendet, keines schloss sie mit einer Promotion ab, ihre Stellung im akademischen Betrieb wurde in den 1980er-Jahren immer prekärer.

Das letzte Kapitel des Bandes enthält nur zwei Texte: einen Rückblick auf die „Generation 1968“ im Rahmen eines international angelegten oral history-Projekts und einen Ausblick auf die Veränderungen in der DDR in der Umbruchphase nach 1989. Erstveröffentlicht wurde dieser Text in den „feministischen studien“, zu deren Gründungsredakteurinnen Tröger 1982 gehört hatte. Sie hoffte, mit der Zeitschrift einen Publikationsort jenseits der „szientifisch verkürzten Frauenwissenschaft“ etablieren zu können.

Nicht allen Kommentaren zu den einzelnen Texten gelingt die von den Herausgeberinnen angestrebte historische Einordnung und kritische Interpretation aus heutiger Perspektive. Manche private, anekdotische Erinnerung erscheint fehl am Platz. Interessant ist dagegen die unterschiedliche Bewertung von Trögers Anspruch, politischen Aktivismus und wissenschaftliche Analyse zu verbinden. Reese, eine ehemalige Studentin Trögers, und Sachse, eine ehemalige Kollegin, zeichnen das Bild einer mitreißenden Lehrkraft, deren politische Leidenschaft gerade junge Akademikerinnen inspirierte. Rückblickend

räumen beide jedoch ein, dass nicht nur der „polemische Stil“ Trögers mit den Anforderungen der (geschichts-)wissenschaftlichen Argumentation kollidierte.

Vor allem Trögers Argumentation gegen die „Dolchstoßlegende der Linken“, wonach Frauen Hitler an die Macht gebracht hätten, wurde im Kontext der aufkommenden Forschung zur weiblichen Mittäterschaft kritisch diskutiert. Dorothee Wierling, die Tröger nicht persönlich nahestand, vermag mit größerer Distanz ihre Verdienste und Schwächen abzuwägen. Einerseits anerkennt sie Trögers Texte zur oral history als wichtige Beiträge zur Methodendiskussion, andererseits rät sie, die Texte selbst schon wieder als historische Quelle zu lesen. Trögers entlastende Deutungen der Aussagen von proletarischen Frauen über die Arbeit in einem Rüstungsbetrieb während des Nationalsozialismus legen zeittypische Auslassungen in der linken Thematisierung des Nationalsozialismus offen. Tröger war zwar in ihren mündlichen Geschichten über NS-Deutschland nicht blind für den Antisemitismus und den Antislawismus der Arbeiterschaft, doch begriff sie diese nicht als klassen- und geschlechterübergreifenden Kitt der NS-Volksgemeinschaft.

Auf die feministische Theoriebildung bezogen hebt Ingrid Kurz-Scherf hervor, dass Tröger aus der gelebten Erfahrung in den USA in ihren frühen Texten die wechselseitige Verschränkung von race, class und gender



reflektierte, lange bevor in der Geschlechterforschung die Annahme der Intersektionalität zur Grundlage wurde. Die hiermit aufgeworfene Frage nach dem Umgang mit dem Erbe der autonomen Frauenbewegung wird leider in keinem Kommentar ausführlicher thematisiert. Die Herausgeberinnen betonen lediglich den Bruch in der feministischen Genealogie: Auf der einen Seite Tröger, die sich „jeder disziplinären Zuordnung und den damit verbundenen Zugangs-, Anerkennungs- und Karriereregeln verweigert“, auf der anderen die „anpassungswilligeren Mitstreiterinnen“, die sich mit „pragmatischer Effizienz und Biegsamkeit“ im Wissenschaftsbetrieb etablierten. Der trotzige Unterton dieser Gegenüberstellung steht im Widerspruch zu dem selbstbewussten, kämpferischen Duktus der Textsammlung.

In einer ausführlichen, den Band abschließenden biographischen Skizze schreibt Othmer, man dürfe sich

bei aller späteren Marginalisierung Tröger nicht als einen unglücklichen Menschen vorstellen. Das wird auch bei der Lektüre ihrer Texte deutlich: Sie bezeugen der heutigen Leserschaft keinesfalls nur die enttäuschten Hoffnungen der Linken und das Scheitern der autonomen Frauenbewegung, sondern eine Neugier und eine Eigenständigkeit, wie sie der in die unternehmerische Universität integrierte akademische Feminismus der Gegenwart kaum noch kennt.

Annemarie Tröger: Kampf um feministische Geschichten. Texte und Kontexte 1970-1990. Herausgegeben von Regine Othmer, Dagmar Reese und Carola Sachse. Wallstein Verlag, 432 Seiten.

EUROPA

ÖSTERREICH

Nur kurz weg

Joël Adami

Ein weiterer Skandal erschüttert die österreichische Innenpolitik. Nun hat das Land zwar einen neuen Kanzler, der aber wenig Veränderung verspricht.

„Sie fragen sich in diesen Stunden vielleicht: ‚Was ist denn jetzt schon wieder passiert?‘“ Mit diesen Worten begann der österreichische Bundespräsident Alexander Van der Bellen am 8. Oktober seine Rede zur Regierungskrise. Er fasste damit das Gefühl vieler zusammen, die versuchten, die Hintergründe der aktuellen Affäre zu verstehen. Die offenbarte, wie der nunmehr ehemalige Kanzler Sebastian Kurz sich an die Macht gehievt hatte und dafür vor Parteintrigen und gefälschten Umfragen nicht zurückschreckte. Nun hat Österreich einen neuen Kanzler und eine sehr ungewisse Zukunft.

Kurz ist wie sein ehemaliger Koalitionspartner und Vizekanzler H.C. Strache von der rechtsextremen FPÖ über das Ibiza-Video gestolpert. 2019 führte die Veröffentlichung von Filmsequenzen, in denen Strache mit einer vermeintlichen russischen Millionärin über die Übernahme des Boulevardblattes Kronen-Zeitung fantasierte, zu Neuwahlen (woxx 1529). Danach kam es zu einer Regierung zwischen Kurz und den Grünen, aber auch zu weiteren Untersuchungen des Materials von Ibiza.

„Novomatic zahlt alle“, sagte Strache in dem Video. Damit geriet der Glücksspielkonzern, an dem die

Republik Österreich Anteile hält, ins Visier von Korruptionsermittler*innen und parlamentarischen Untersuchungsausschüssen. Im Raum stand der Verdacht, dass unter der ÖVP-FPÖ-Regierung unqualifizierten Personen Posten im Verwaltungsrat verschafft worden waren. Die Ermittlungen der Wirtschafts- und Korruptionsstaatsanwaltschaft (WKStA) förderten jedoch noch ganz anderes zutage: Das, wovon Strache auf Ibiza geträumt hatte, war mutmaßlich Teil von Sebastian Kurz' politischem Spiel. Der Vorwurf: Mit Steuergeld soll er sich positive Berichterstattung in Boulevardmedien erkaufte haben.

Gesetze torpedieren

Bereits im Februar 2021 war bekannt worden, dass die WKStA gegen ÖVP-Finanzminister Gernot Blümel ermittelte. Immer wieder gab es auch Gerüchte, es stünden Hausdurchsuchungen bei Sebastian Kurz oder in der ÖVP-Zentrale bevor. Genervt davon, dass Journalist*innen diesbezüglich nachhaken, lud die ÖVP-Vize-Generalsekretärin Gaby Schwarz am 28. September zu einer Pressekonferenz. Der eher verblüfften österreichischen Presse verkündete sie, es gebe bei einer Hausdurchsuchung ohnehin nichts mehr zu holen: „Es ist nichts mehr da“, wird sie zitiert.

Die WKStA sah das offenbar anders, denn am 6. Oktober kam es zu Hausdurchsuchungen in Kurz' Bundeskanzleramt, im Finanzministeri-

um und in der ÖVP-Parteizentrale. Zehn Menschen sind der Untreue, Bestechung beziehungsweise Bestechlichkeit beschuldigt - unter ihnen Sebastian Kurz, zu diesem Zeitpunkt noch beliebter Bundeskanzler. Untermuert wurden die Beschuldigungen mit Chats, die auf dem Handy von Thomas Schmid gefunden wurden.

Der enge Vertraute von Kurz, der in österreichischen Ministerien Karriere gemacht hatte, hatte den ÖVP-Chef bereits im Mai in Bedrängnis gebracht: Kurz habe vor dem parlamentarischen Untersuchungsausschuss eine Falschaussage getätigt. Thema war damals die Berufung von Schmid in den Aufsichtsrat der Bundesbeteiligungsgesellschaft Öbag. Diese Ermittlungen warfen Kurz nicht aus dem politischen Sattel, obwohl die damals öffentlich gewordenen Chatnachrichten zwischen Schmid und Kurz für Aufregung sorgten, da sie ein zweifelhaftes Menschenbild offenbarten und auf „Freunderlwirtschaft“ hindeuteten.

Was schlussendlich zur Hausdurchsuchung im Bundeskanzleramt und in weiterer Folge auch zu seinem Rücktritt führen sollte, waren Chats aus der Zeit, als Sebastian Kurz Außenminister war. Um die Koalition zwischen der sozialdemokratischen SPÖ und der ÖVP zum Wackeln zu bringen, torpedierten Kurz und Schmid Gesetzesvorhaben, auf die sich die Koalitionspartner eigentlich geeinigt hatten. „Kann ich ein Bundesland aufhetzen?“, fragte Kurz

Schmid zum Beispiel, als ein milliardenschweres Gesetz für ein Recht auf Kinderversorgung im Raum stand. In Folge torpedierte der damalige niederösterreichische Landeshauptmann Erwin Pröll das geplante Gesetz - und Kurz konnte den Stillstand in der großen Koalition kritisieren.

Umfragen fälschen

Besonders schwerwiegend ist aber die Zusammenarbeit mit der Meinungsforscherin Sabine Beinschab und der Boulevardzeitung „Österreich“. Es sollen Umfragen in Auftrag gegeben worden sein, deren Resultate entweder bereits vorher feststanden oder nachträglich so manipuliert wurden, dass die Ergebnisse zu Kurz' politischen Ambitionen passten. Erst ließ man es so aussehen, als ob die ÖVP unter dem Kurz-Vorgänger Reinhold Mitterlehner sehr schlecht abschnitten würde. Als es dann zum Koalitionsbruch und Neuwahlen kam, waren die Werte für die „neue Volkspartei“ mit Kurz als Spitzenkandidaten sehr gut. Diese gefälschten oder „frisierten“ Umfragen wurden in der „Österreich“ veröffentlicht - natürlich so, als handele es sich dabei um redaktionellen Inhalt.

Die Beeinflussung beschränkte sich jedoch nicht nur auf Meinungsumfragen: Mit Regierungsinseraten sollen Schmid und Kurz positive Berichterstattung gekauft haben. „So weit wie wir bin ich echt noch nicht gegangen. Geniales Investment. Und



FOTO: DRAGAN TATIC/BKA

Bei seiner Antrittsrede provozierte der neue Bundeskanzler Österreichs Alexander Schallenberg mit Angriffen auf das Parlament.

Fellner ist ein Kapitalist. Wer zahlt, schafft an. Ich liebe das“, schreibt Schmid in einer Chatnachricht. Mit Fellner sind Wolfgang oder Helmut Fellner gemeint - den Brüdern gehört die Mediengruppe, zu der die „Österreich“ zählt.

Bereits seit geraumer Zeit wird in Österreich die Vergabe von Regierungsinseraten an Medien kritisiert. Die Budgets der Ministerien hierfür sind oft millionenschwer, ungefähr 210 Millionen waren für vier Jahre der ÖVP-Grünen-Regierung vorgesehen. Minister*innen können frei darüber verfügen - und es steht der Verdacht im Raum, dass viele dieses Budget nutzen, um sich positive Artikel zu erkaufen oder durch Stormierung von Inseraten Medien für das Gegenteil zu bestrafen. Auch der SPÖ, insbesondere in der Stadt Wien, wird immer wieder vorgeworfen, die Boulevardpresse bei der Vergabe solcher Inserate zu bevorzugen.

Die Chatnachrichten, die mit der Hausdurchsuchungsanordnung an die Öffentlichkeit gelangt sind, zeigen jedoch, dass Kurz und seine Entourage dieses Spiel mit den Medien wohl perfektioniert haben. Bisher schweigen beinahe alle Beschuldigten zu den Vorwürfen. Sebastian Kurz dementierte jedoch alles, sah sich einer Hetzjagd eines „linken Netzwerkes“ in der WKStA ausgesetzt - und wollte weiterregieren. Mehrmals trat er

vor die Presse, um darauf zu pochen, dass die Unschuldsvermutung auch für ihn gelte.

Zurücktreten

Seinem Koalitionspartner, den österreichischen Grünen, ging es diesmal jedoch zu weit. Kurz sei nicht mehr arbeitsfähig und könne unter diesen Umständen nicht mehr regieren, sagten Vizekanzler Werner Kogler und Klubobfrau (Fraktionsführerin) Sigrid Maurer vor der Presse. Man könne sich zwar vorstellen, mit der ÖVP weiterzuregieren, jedoch nur ohne Kurz. Währenddessen lud der Bundespräsident sämtliche Parlamentsparteien zu Einzelgesprächen, um die Lage zu sondieren. Auch die Opposition war nicht untätig: Für den 12. Oktober setzten die Oppositionsparteien ein Misstrauensvotum an. Im Raum stand die Idee, dass die aktuelle Regierung gestürzt und dann eine Zweckkoalition aus Grünen, SPÖ, den liberalen Neos und der rechtsextremen FPÖ die Geschäfte übernehmen könnte.

Dazu kam es jedoch nicht, denn Kurz trat am Samstag, dem 9. September, dann doch zurück. Oder: „zur Seite“, wie er es selbst formulierte. Zwar hat er das Bundeskanzleramt abgegeben, bleibt jedoch Chef der ÖVP und wechselt ins Parlament. Seine Fraktion hat ihn bereits am

vergangenen Sonntag einstimmig zum Klubobmann gewählt, obwohl er noch nicht vereidigt war. Als Kanzler folgte ihm Alexander Schallenberg, der davor Außenminister war.

Schallenberg gilt ebenfalls als Kurz-Vertrauter: Der Diplomat war ein enger Mitarbeiter des Ex-Kanzlers, als dieser noch das Außenministerium innehatte. Der neue Kanzler zerschlug bei einer ersten Rede im Parlament jede Hoffnung, es könne nun so etwas wie einen Neuanfang geben. Er streckte zwar die Hand in Richtung Grüne aus, verurteilte jedoch das Parlament für das geplante Misstrauensvotum. Außerdem betonte er erneut, die Vorwürfe gegenüber Sebastian Kurz seien allesamt falsch. Er werde „selbstverständlich“ mit seinem Vorgänger zusammenarbeiten. Er betont auch stets, von der „neuen Volkspartei“ zu sein, ein klarer Hinweis darauf, dass er mit dem Umbau der ÖVP, den Sebastian Kurz betrieben hat, sehr zufrieden ist.

Weitermachen

Es kam während der Debatte dann auch zu einem Eklat: Als die liberale Abgeordnete Beate Meisl-Reisinger ihm die Anordnung zur Hausdurchsuchung symbolisch übergab, warf er diese mit einer verächtlichen Geste auf den Boden des Parlaments. Ein bewusster Regelbruch, wie er charak-

teristisch für die radikalisierten Konservativen ist, urteilte Natascha Strobl auf Twitter. Die Politologin hat jüngst ein Buch zu dem Thema veröffentlicht und sieht ihre Thesen einmal mehr bestätigt.

Die österreichischen Grünen sind - nach außen hin zumindest - fest gewillt, die Koalition mit der ÖVP fortzuführen. Neuwahlen kämen ihr nach nicht einmal einer halben Legislaturperiode nicht zugute, zu wenige ihrer Projekte sind bisher umgesetzt. Nun sieht es jedoch so aus, als würden sie das sogenannte „System Kurz“ in der Regierung halten. Schallenberg wird von vielen als Schattenkanzler gesehen, während Sebastian Kurz vom Parlament aus im Hintergrund die Fäden zieht. Der hofft vermutlich auf eine baldige Rehabilitierung. Da ihm vermutlich ein langer Prozess bevorsteht, ist jedoch zu bezweifeln, dass ihm die so bald gelingen wird.

Es bleibt die Frage, ob die ÖVP noch lange in dieser Regierung bleiben will oder ob sie zu einem opportunen Moment sprengen wird. Am vergangenen Sonntag gab es im Bundesland Oberösterreich in manchen Gemeinden Bürgermeister*innen-Stichwahlen, bei denen die ÖVP ungewohnt schlecht abschnitt. Auch erste - seriöse - Umfragen gehen von Verlusten für die ÖVP und die Grünen auf nationaler Ebene aus.

AVIS

INTERGLOBAL

Ministère de la Mobilité et des Travaux publics

Administration des bâtiments publics

Avis de marché

Procédure : européenne ouverte

Type de marché : fournitures

Modalités d'ouverture des offres :

Date : 08/11/2021 - Heure : 10 :00

Lieu : Les offres sont obligatoirement et exclusivement à remettre via le portail des marchés publics avant la date et l'heure fixées pour l'ouverture.

SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

Intitulé attribué au marché :

Fourniture d'énergie électrique BT et MT pour les années 2022, 2023 et 2024 dans l'intérêt de divers bâtiments publics - lot ABP.

Description succincte du marché :

Fourniture de 69,6 GWh répartis sur 3 ans. La durée du marché est de 3 ans à partir du 1er janvier 2022 jusqu'au 31 décembre 2024.

SECTION IV : PROCÉDURE

Conditions d'obtention du cahier des charges :

Les documents de soumission peuvent être retirés via le portail des marchés publics (www.pmp.lu). La remise électronique est obligatoire.

SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

Autres informations :

Conditions de participation :

Toutes les conditions de participation sont indiquées dans les documents de soumission.

Réception des offres :

Les offres sont à remettre via le portail des marchés publics (www.pmp.lu).

Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. : 07/10/2021

La version intégrale de l'avis n° 2101972 peut être consultée sur www.marches-publics.lu

BALKANSTAATEN

Zurück in die Neunziger

Krsto Lazarevic

In den Nachfolgestaaten Jugoslawiens keimen alte Konflikte wieder auf. Die angestrebte EU-Mitgliedschaft rückt für einige Balkanländer damit in noch weitere Ferne.

In einer Rede Mitte Juli sprach der serbische Innenminister Aleksandar Vulin davon, es sei Aufgabe der jetzigen Generation von serbischen Politikern, eine „serbische Welt“ zu schaffen. Diese „serbische Welt“ kann einerseits als etwas netter bezeichnete Variante der Großserbien-Vorstellungen aus den 1990er-Jahren verstanden werden, andererseits auch als Anspielung auf Wladimir Putins Verteidigung einer „russischen Welt“. Mit dieser Formel hatte der russische Präsident die Annexion der Krim und den Krieg in der Ostukraine gerechtfertigt.

Vulin sagte zudem, serbische Soldaten sollten überall auf der Welt in der Lage sein, Serben zu verteidigen. In den Nachbarländern, insbesondere jenen mit einer großen ethnisch serbischen Bevölkerung wie Kroatien, Bosnien und Herzegowina, Montenegro und Kosovo, sorgten diese Worte für Unbehagen und Widerspruch. Im Anschluss an die Rede kam es zu Konflikten in den Nachbarstaaten, nicht zuletzt in Montenegro, wo Anfang September der neue Metropolit der serbisch-orthodoxen Kirche, Joanikije II. Micovic, ins Amt eingeführt wurde.

Die meisten Kirchen und Klöster in Montenegro unterstehen auch nach der Unabhängigkeit des Landes im Jahr 2006 der serbisch-orthodoxen Kirche, die der serbischen Regierung sehr nahesteht. Der sich daran entzündende Konflikt, der zu einem regelrechten Kirchenstreit geführt hat,

geht darauf zurück, dass nationalbewusste und nationalistische Kräfte eine montenegrinisch-orthodoxe Kirche als neue Nationalkirche zu etablieren versuchen, der bislang aber nur eine Minderheit der montenegrinischen Bevölkerung angehört. Den Befürwortern dieses Kurses stehen jene gegenüber, die sich noch stärker von Serbien abgrenzen wollen.

Die Kleinstadt Cetinje, wo die Amtseinführung stattfand, ist mit ihren 14.000 Einwohnern die alte Hauptstadt des Landes (bis 1918), Sitz der serbisch-orthodoxen Kirche und gleichzeitig eine Hochburg der Befürworterinnen und Befürworter einer montenegrinischen Eigenstaatlichkeit. Im Jahr 2006 stimmten 86,38 Prozent der Wählerinnen und Wähler in Cetinje für die Unabhängigkeit Montenegros von Serbien, während es im gesamten Land nur 55,49 Prozent waren.

Um die Einführung Joanikijes II. zu verhindern, versperrten Hunderte Demonstrierende die Zufahrtswege und warfen der serbisch-orthodoxen Kirche vor, großserbische Ambitionen zu hegen. Es kam zu Ausschreitungen und Einsatz von Tränengas, Barrikaden wurden gebaut und böse Worte gewechselt. Dutzende angezündete Autoreifen sorgten für dunklen Rauch und Konfliktstimmung, was dem Stadtbild etwas Endzeitliches gab. Schließlich mussten der neue Metropolit und Porfirije Peric, der Patriarch der gesamten serbisch-orthodoxen Kirche, per Hubschrauber eingeflogen werden.

In Bosnien-Herzegowina sind die Konflikte weniger kirchlicher und mehr weltlicher Natur, aber auch hier spielen die ethnischen Serben, die bosnischen Serben, die Hauptrolle. In der halbautonomen Teilenti-

tät Republika Srpska, die 49 Prozent der Landesfläche umfasst, hat das bosnisch-serbisch dominierte Parlament bekanntgegeben, seine Zustimmung zu einer gemeinsamen bosnischen Armee zurückzuziehen. Das bedeutet, dass die serbisch dominierte Entität eine eigene Armee aufbauen will - innerhalb des Gesamtstaats Bosnien und Herzegowina. Die gemeinsame bosnische Armee wurde erst im Jahr 2006 gegründet.

Die serbisch dominierte halbautonome Republika Srpska will eine eigene Armee aufbauen - innerhalb des Gesamtstaats Bosnien und Herzegowina.

In Verbindung mit regelmäßigen Forderungen nach einer Abspaltung der serbischen Teilentität und der Erinnerung an die Kriegsverbrechen der 1990er-Jahre wird dies von der Bosniakisch-Kroatischen Föderation, der anderen Entität, als Bedrohung für den Fortbestand des Staates und sogar für den Frieden angesehen. Das kroatische Mitglied des dreiköpfigen Präsidiums, Zeljko Komsic, sprach von einem „kriminellen Akt der Rebellion“; im Hintergrund betreiben konservative Kräfte in Kroatien allerdings die Schaffung einer dritten, kroatischen Entität, die das Ende der Föderation wäre.

Während die Serbinnen und Serben in Bosnien und Herzegowina noch mit der Schaffung einer eigenen Armee drohten, hatte die Regierung in Serbien selbst ihre Truppen bereits in Bewegung gesetzt. Der Grund dafür



Rückkehr auf die Barrikaden: Demonstrierende blockierten die Zufahrtswege zur montenegrinischen Kleinstadt Cetinje und versuchten so die am 5. September stattgefundene Amtseinführung des neuen Oberhauptes der serbisch-orthodoxen Kirche zu verhindern. Dieser wird vorgeworfen, großserbische Ambitionen zu hegen.

FOTO: EPA-EFE/BORIS PEJOVIC

klings zunächst nach einer Provinzposse: Denn wer an seinem Auto ein serbisches Kennzeichen hat, kann seit dem 20. September nicht mehr über die Grenze nach Kosovo fahren. Man muss das Nummernschild abmontieren, beim Grenzbeamten ein provisorisches kosovarisches Kennzeichen kaufen und dieses innen an die Windschutzscheibe kleben. Dieses kostet fünf Euro und ist zwei Monate lang gültig. Die Regierung Kosovos unter Ministerpräsident Albin Kurti sagt, man käme lieber ohne diese Prozedur aus. Man habe sie jedoch eingeführt, um in allen Punkten eine Gleichbehandlung zu erreichen. Serbien verlangt schon seit 13 Jahren, dass an Fahrzeugen aus dem Kosovo bei der Einreise ein serbisches Kennzeichen angebracht wird, das jeweils fünf Euro kostet.

Im nördlichen Teil Kosovos, wo die Mehrheit der Bevölkerung kosovo-serbisch ist, hatten daraufhin Angehörige der serbischen Minderheit aus Protest an zwei wichtigen Grenzposten Straßenblockaden mit Lastwagen

errichtet. Kurti entsandte Spezialpolizisten dorthin, worin Kosovo-Serben wiederum eine Art Einmarsch in ihr Territorium sahen. Daraufhin versetzte der serbische Präsident Aleksandar Vucic die Armee in Alarmbereitschaft und verlegte Truppen in die Grenzregion zum Kosovo, das von Serbien weiterhin offiziell als serbische Provinz angesehen wird. Auch hier wurden Erinnerungen an die Jugoslawienkriege der 1990er-Jahre wach.

Pünktlich zum Westbalkangipfel der EU am 6. Oktober war der Konflikt zwischen der serbischen und kosovarischen Regierung dann wieder so weit deeskaliert, dass zumindest keine bewaffneten Auseinandersetzungen mehr drohten. Bei dem Gipfel in Slowenien trafen die Staats- und Regierungschefs der EU auf die Staats- und Regierungsoberhäupter der Länder des Westbalkan und besprachen deren Beitrittsperspektive.

Die erst kurz zurückliegenden Konflikte waren dabei keine besonders gute Werbung für einen baldigen EU-Beitritt. „Wir möchten den West-

balkan in der Europäischen Union haben“, ließ EU-Kommissionspräsidentin Ursula von der Leyen zwar verlauten. In Wirklichkeit aber ist den meisten Beteiligten klar, dass so schnell keiner der Staaten des Westbalkans Mitglied der Europäischen Union werden wird. Ein Zieltermin für eine mögliche EU-Erweiterung wurde nicht genannt.

EU-Mitglieder wie Frankreich, Dänemark und die Niederlande stehen einer neuerlichen Erweiterung grundsätzlich skeptisch gegenüber. Sie wollen keinen weiteren Staaten ein Vetorecht einräumen, solange sich die jetzigen Mitglieder schon nicht auf Grundlagen in der Außen-, Finanz- und Migrationspolitik einigen können. Diese Skepsis wird durch das Verhalten von Staaten wie Ungarn und Polen, in denen nach ihrem Beitritt Rechtsstaatlichkeit, demokratische Standards und Pressefreiheit ausgehöhlt wurden, noch bestärkt. Einige osteuropäische EU-Mitglieder wie Ungarn und Slowenien drängen hingegen auf eine Erweiterung, al-

lerdings aus dem durchschaubaren Grund, dass ihre Regierungen sich Verstärkung für ihre „illiberalen“ Ideologien erhoffen.

Die EU kümmert sich darum auf dieselbe Weise wie um viele andere Probleme, für die es keine richtige Lösung gibt: Sie wirft mit Geld. In den kommenden sieben Jahren sollen neun Milliarden Euro an Fördergeldern in die Region fließen, von denen man sich Nachfolgeinvestitionen in Höhe von rund 20 Milliarden Euro erhofft. Außerdem sollen die derzeit sehr hohen Roaming-Gebühren entfallen und Geld in die marode Verkehrsinfrastruktur gepumpt werden. Damit kommen die Staaten einem EU-Beitritt zwar nicht viel näher, aber in Brüssel hofft man darauf, damit zumindest den Einfluss Russlands und Chinas in der von EU-Staaten umgebenen Region einzuschränken.

Krsto Lazarevic berichtet als freier Journalist vorwiegend aus den Balkanstaaten.





AGENDA

15/10 - 24/10/2021

film | theatre
concert | events

1654/21



Flügel Schlag des Untergangs

Die Künstlerin Claire Morgan lässt in „Joy in the Pain“ ausgestopfte Tiere auf Kunststoff treffen. Eine Ausstellung zwischen Leben, Tod und Umweltzerstörung.

Expo S. 12



EVENT

Juste avant la furie p. 4

Inspiré de faits réels, « Le 20 novembre », au TOL, porte à la scène la parole d'un jeune homme s'appêtant à assaillir son ancien lycée.

FILM

Juste avant l'accalmie p. 18

Un mari bipolaire, une femme qui refuse de lâcher : Joachim Lafosse signe avec « Les intranquilles » un émouvant drame psychologique.

SERIE

Drama, Tüll und Tränen S. 19

Das Finale der queeren Serie „Pose“ überrascht mit traditioneller Hetero-Hochzeit und ertränkt jeden Handlungsstrang in Tränen.



NEWS

L'Asti à l'offensive **p. 3**

REGARDS

Lage der Nation: Ziele, Wege, Worte **S. 4**

Der letzte linke Kleingärtner, Teil 35:

Die Grünkohl-Papers **S. 7**

Pionierin der Frauenbewegung:

Emanzipation, nicht Integration **S. 8**

Österreich: Nur kurz weg **S. 10**

Balkanstaaten: Zurück in die Neunziger **S. 12**

WAT ASS LASS

Kalender **S. 2 - S. 9**

Le 20 novembre **p. 4**

Erausgepickt **S. 6**

EXPO

Ausstellungen **S. 10 - S. 15**

Claire Morgan **S. 12**

FILMER A SERIEN

Programm **S. 16 - S. 19**

Les intranquilles **p. 18**

Pose **S. 19**

Coverfoto: © Claire Morgan, Courtesy Galerie Karsten Greve, Paris, Köln, St. Moritz, Foto: Stiftung Saarländischer Kulturbesitz/ Tom Gundelwein.

WAT ASS LASS | 15.10. - 24.10.



Thomas Fersen ne donne pas des cours de rattrapage en biologie, mais plutôt en chanson française - ce vendredi 15 octobre à 20h au centre culturel opderschmelz à Dudelange.

FR, 15.10.

KONFERENZ

ONLINE Tainted Clothes: Human Rights in the Garment Sector, avec Basak Baglayan, Çigdem Çımrın, Marc Crochet, Wiranta Ginting, Katalin Ligeti, Justine Nolan, Sam Tanson et Martje Theuws, 9h30. Dans le cadre du projet « Rethink Your Clothes ». Inscription obligatoire : eventbrite.fr/e/tainted-clothes-human-rights-in-the-garment-sector-tickets-161909729359 Org. Caritas Luxembourg et faculté de droit de l'Université du Luxembourg.

Homes for Luxembourg, avec Sara Noel Costa De Araujo, Luxexpo - The Box, Luxembourg, 18h30. www.thebox.lu architecturebiennale.lu Inscription obligatoire : shop3.zetes.be/ShowCalendar.aspx

Das Briefzentrum - welche Stationen ein „Roter Brief“ durchläuft, mit Günter Dixius, Michael Scholer, Jochen Sudau und Wolfgang Tabellion, Tufa, Trier (D), 19h30. Tel. 0049 651 7 18 24 12. www.tufa-trier.de Org. Fotografische Gesellschaft Trier e.V.

MUSEK

O Taxi N° 9297, avec United Instruments of Lucilin et Digitópia-Casa

da Música, sous la direction de Julien Leroy, Philharmonie, Luxembourg, 19h. Tél. 26 32 26 32. www.philharmonie.lu Dans le cadre du festival Atlântico.

Evita, Musical von Tim Rice und Andrew Lloyd Webber, unter der Leitung von Nathan Blair, inszeniert von Gil Mehmert, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken (D), 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0. www.staatstheater.saarland AUSVERKAUFT!

Orchestre national de Metz, sous la direction d'Adrian Prabava, œuvres de Brahms, Arsenal, Metz (F), 20h. Tél. 0033 3 87 74 16 16. www.citemusicale-metz.fr

The Fitzgeralds, musique et danse celtiques, avec les élèves de cordes du conservatoire du Nord, Centre des arts pluriels Ettelbruck, Ettelbruck, 20h. Tél. 26 81 26 81. www.cape.lu

The King and His Fairies, sous la direction de Carlo Jans, mise en scène d'Hélène Bernardy et Monique Simon, avec les élèves de la classe d'art lyrique & l'orchestre symphonique des enseignant-e-s, conservatoire, Luxembourg, 20h. Tél. 47 96 55 55. www.conservatoire.lu

EPO Trio et Rishab Prasanna, jazz, Le Gueulard plus, Nilvange (F), 20h. Tél. 0033 3 82 54 07 07. www.legueulardplus.fr

WAT ASS LASS | 15.10. - 24.10.

Thomas Fersen, chanson française, centre culturel régional opderschmelz, *Dudelange*, 20h. Tél. 51 61 21-811. www.opderschmelz.lu

Svinkels, hip hop, support : Bobine de cuivre, BAM, *Metz (F)*, 20h30. Tél. 0033 3 87 74 16 16. www.citemusicale-metz.fr

Pepita Greus Trio + Gast, Jazz, Terminus, *Saarbrücken (D)*, 20h30.

Mutiny on the Bounty, rock, Flying Dutchman, *Beaufort*, 21h.

Lagerkultur, avec Mattheis and Oberman et le DJ duo Wupp, Rotondes, *Luxembourg*, 21h30. Tél. 26 62 20 07. www.rotondes.lu

Re-Opening Party, with Polis Pupul, Leen, Good Boy, Chook and many more, De Gudde Wëllen, *Luxembourg*, 22h. www.deguddewellen.lu

THEATER

Bohemia, inszeniert von Frédéric Zipperlin, mit dem Cirque Bouffon, Chapiteau vor dem Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0. www.staatstheater.saarland

Road movie sur place et sans caméra, avec le collectif Xanadou, Kulturfabrik, *Esch*, 19h30. Tél. 55 44 93-1. www.kulturfabrik.lu Dans le cadre du festival « Clowns in Progress ».

O começo perdido : Mixtape #1, de Pedro Martins Beja, mise en scène de Matthias Koch, avec Hana Sofia Lopes, Fábio Godinho, Jorge Mota et Markus Steinkellner, Théâtre national du Luxembourg, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 44 12 70-1. www.tnl.lu

Die Politiker, Sprechtext von Wolfram Lotz, inszeniert von Mark Reisig, sparte4, *Saarbrücken (D)*, 20h. Tél. 0049 681 30 92-486. www.sparte4.de

Love Is the Drug, mise en scène de Dan Jemmett, avec Geoffrey Carey et

Valérie Crouzet, Théâtre des Capucins, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1. www.theatres.lu

ARTICLE Le 20 novembre, de Lars Nören, mise en scène de Véronique Fauconnet, avec Aude-Laurence Biver, Mika Bouchet-Virette et Jérôme Varanfrain, Théâtre ouvert Luxembourg, *Luxembourg*, 20h. Tél. 49 31 66. www.tol.lu

La petite histoire qui va te faire flipper ta race, avec Typhus Bronx, Kulturfabrik, *Esch*, 20h30. Tél. 55 44 93-1. www.kulturfabrik.lu Dans le cadre du festival « Clowns in Progress ».

KONTERBONT

Behind the Fence, projection du documentaire de Tamara Abu Laban (Palestine 2019. 58'. V.o. + s.-t. fr.), suivie d'un échange avec la réalisatrice et les réfugié-e-s du camp de Dheisheh, centre culturel Altrimenti, *Luxembourg*, 19h. Tél. 28 77 89 77. www.altrimenti.lu

Thomas VDB, humour, Den Atelier, *Luxembourg*, 20h. Tél. 49 54 85-1. www.atelier.lu COMPLET !

The Rite of Spring/Common Ground[s], chorégraphies de Pina Bausch, Germaine Acogny et Malou Airaudo, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1. www.theatres.lu

SA, 16.10.

JUNIOR

Drapeau(x) du monde, atelier créatif (6-12 ans), dans le cadre de l'exposition « Stronger than Memory and Weaker than Dewdrops », Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg*, 15h. Tél. 22 50 45. www.casino-luxembourg.lu Inscription obligatoire : klik@casino-luxembourg.lu



© LAUSIV DENNIS

Sara Tavares mélange rythmes africains - dont ceux du Cap-Vert - et portugais dans sa musique du monde aux accents pop. Ce samedi 16 octobre à 19h, elle montera sur scène à la Philharmonie avec le groupe Cachupa Psicadélica.

MUSEK

Ahyun Yu, récital d'orgue, œuvres de Bach et Mendelssohn, cathédrale Notre-Dame, *Luxembourg*, 11h.

Sara Tavares, musique du monde, avec Cachupa Psicadélica, Philharmonie, *Luxembourg*, 19h. Tél. 26 32 26 32. www.philharmonie.lu Dans le cadre du festival Atlântico.

Remo Cavallini and the Free Borders Band, blues, centre culturel Aalt Stadhaus, *Differdange*, 20h. Tél. 5 87 71-19 00. www.stadhaus.lu

Concert d'automne, avec les membres et ami-e-s du club de musique, centre culturel Altrimenti, *Luxembourg*, 20h. Tél. 28 77 89 77. www.altrimenti.lu

Inscription obligatoire : cm.secretaire@cercleculmrel.lu

Les métaboles, sous la direction de Léo Warynski, œuvres de Brahms, Arsenal, *Metz (F)*, 20h. Tél. 0033 3 87 74 16 16. www.citemusicale-metz.fr

Pleasing, post-hardcore, Rotondes, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 62 20 07. www.rotondes.lu

Anne Harmsen, Blues, Terminus, *Saarbrücken (D)*, 20h30.

Fête cap-verdienne, Philharmonie, *Luxembourg*, 21h. Tél. 26 32 26 32. www.philharmonie.lu Dans le cadre du festival Atlântico. ANNULÉ !



102.9 MHz / 105.2 MHz
www.ara.lu

Jazz Aller-Retour XL: Donneschdeg, den 21. Oktober 20h - 23h

Eng Sendung voll mat improvisierter Musek, oft Jazz genannt. Spannend Musek. Kee Geduddels wat Jazz genannt gëtt, soubal ee Saxophon oder eng Trompett virkënt. Keng Musek, déi eis z.B. am Supermarché an d'Ouere bléist. Musek, déi oppen ass fir Mixture mat Rock, Punk, Elektro, Hip Hop, World, Klassik an an. Heiansdo douce mä meeschtens méi haart an dynamesch. Den neie Jazz eben. Fréier gouf dat och emol Free Jazz genannt. Mä och dat huet mat der Zäit geännert. New Jazz eben. Schwéierpunkt d'Improvisatioun. Mam Steve.

EVENT

WAT ASS LASS | 15.10. - 24.10.

PHOTO : BOHUMIL KOSTOHRYZ



Un monologue... où deux comédiens et une comédienne se répondent tour à tour.

THÉÂTRE

Trois dans une tête

Florent Toniello

Au TOL, enfin de retour dans sa salle de la route de Thionville, Véronique Fauconnet monte « Le 20 novembre », sur la tragédie du lycée d'Emsdetten en 2006. Une mise en scène et une interprétation fouillées qui transcendent le texte de Lars Nören.

Il y a d'abord le plaisir de retrouver la salle du Théâtre ouvert Luxembourg, après vingt mois de productions décentralisées pour cause de pandémie. Y pénétrer s'apparente un peu à une renaissance, celle du théâtre intime dans un endroit où la proximité avec la scène crée un lien fort. Et cette production particulière gagne d'ailleurs à être jouée ici précisément... mais n'anticipons pas.

Il y a ensuite une déception. De Lars Nören, figure majeure du théâtre contemporain (décédé en début d'année de la Covid-19), on attendait un texte plus mordant, plus ardent. Après tout, la tragédie survenue le 20 novembre 2006 au lycée d'Emsdetten, qui a vu un ancien élève ouvrir le feu dans l'établissement et blesser plusieurs personnes avant de se suicider, était un point de départ glaçant mais excellent.

S'inspirant directement du journal du jeune homme, le dramaturge suédois colle un peu trop aux mots qu'il y

découvre, servant des réflexions sur la mort et l'injustice de la société qu'on connaît déjà dans la bouche d'un adolescent ou jeune adulte. S'y ajoutent des répétitions de ces mêmes réflexions, qui, combinées au peu de détail que l'on obtiendra sur les circonstances de maltraitements scolaires, donnent l'impression de tourner en rond. On pourra objecter que, justement, ces réflexions en circuit fermé ont généré le passage à l'acte - il n'en reste pas moins que rarement le texte va au-delà de la dénonciation rabâchée et sommaire d'une société mortifère.

Il y a enfin la bonne surprise : de ce texte un peu décevant, Véronique Fauconnet tire un spectacle très efficace. À cet effet, elle convoque trois voix au lieu d'une seule - la pièce est un monologue. Aude-Laurence Biver, Mika Bouchet-Virette (pour sa première apparition professionnelle) et Jérôme Varanfrain se partagent le plateau dans un ballet complexe réglé par la metteuse en scène et le scénographe Marco Godinho, apportant un surcroît d'intérêt grâce à la présence physique et à la diversité des trois personnes qui arpentent la salle... même si elles incarnent une unique parole.

C'est aussi dans la proximité avec le public que se joue la réussite du spectacle : oui, c'est dans cette salle et

pas dans un centre culturel plus grand où la scène serait plus distante qu'il devait se monter. Lorsque comédiens et comédienne apostrophent le public, d'abord réticent à répondre puis se libérant peu à peu, se crée une complicité qui exacerbe la culpabilité des spectatrices et spectateurs. Cette tragédie d'un jeune homme mal dans sa peau, qui va commettre un acte condamnable aux yeux de la majorité, nous y participons inconsciemment en vivant nos vies sans trop y réfléchir dans une société qui préfère rejeter la différence. Le malaise s'installe alors, que le texte seul aurait eu du mal à véhiculer ; on se prend à remuer en tête tous les arguments auxquels comédienne et comédiens coupent court dans leur interaction avec le public.

Il y a à la fin cette conviction que, si une représentation théâtrale se base d'abord sur un texte, c'est la façon dont on lui donne vie qui emportera finalement - ou pas - l'adhésion. « Le 20 novembre » au TOL en est la preuve, grâce à un travail minutieux de mise en scène et une interprétation engagée.

Au Théâtre ouvert Luxembourg, les 15, 16, 23, 27, 28 et 29 octobre à 20h ainsi que le 24 octobre à 17h.

THEATER

Bohemia, inszeniert von Frédéric Zipperlin, mit dem Cirque Bouffon, Chapiteau vor dem Staatstheater, Saarbrücken (D), 14h30 + 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0. www.staatstheater.saarland

Gabriel, von George Sand, inszeniert von Sébastien Jacobi, Alte Feuerwache, Saarbrücken (D), 19h30. Tel. 0049 681 30 92-486. www.staatstheater.saarland

Der Besuch der alten Dame, von Friedrich Dürrenmatt, inszeniert von Gustav Rueb, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken (D), 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0. www.staatstheater.saarland

Kabale und Liebe, bürgerliches Trauerspiel von Friedrich Schiller, inszeniert von Rüdiger Pape, Theater Trier, Trier (D), 19h30. Tel. 0049 651 7 18 18 18. www.theatertrier.de

Augen ohne Gesicht, Stück von Wilke Weermann nach dem gleichnamigen Film von Georges Franju, inszeniert von Wilke Weermann, sparte4, Saarbrücken (D), 20h. Tel. 0049 681 30 92-486. www.sparte4.de

Drei Frauen aus Deutschland, eine literarische Revue mit Barbara Auer, Gesine Cukrowski und Ann-Kathrin Kramer, centre culturel régional opderschmelz, Dudelange, 20h. Tel. 51 61 21-811. www.opderschmelz.lu

Keen Doheem, mat Tri2pattes, Veräinshaus, Lintgen, 20h. tri2pattes.lu

Love Is the Drug, mise en scène de Dan Jemmett, avec Geoffrey Carey et Valérie Crouzet, Théâtre des Capucins, Luxembourg, 20h. Tél. 47 08 95-1. www.theatres.lu

ARTICLE Le 20 novembre, de Lars Nören, mise en scène de Véronique Fauconnet, avec Aude-Laurence Biver, Mika Bouchet-Virette et Jérôme Varanfrain, Théâtre ouvert Luxembourg, Luxembourg, 20h. Tél. 49 31 66. www.tol.lu

... est bien plus marrant que tous ces comiques de merde, avec Didier Super, Kulturfabrik, Esch, 20h30. Tél. 55 44 93-1. www.kulturfabrik.lu
Dans le cadre du festival « Clowns in Progress ».

WAT ASS LASS | 15.10. - 24.10.



Kuba Wiecek, musicien polonais, joue du jazz à l'apéro de Neimënster, ce dimanche 17 octobre à 11h.

KONTERBONT

Au cœur de l'architecture, visite thématique, Centre Pompidou-Metz, Metz (F), 11h. Tél. 0033 3 87 15 39 39. www.centrepompidou-metz.fr

Shadows' Night ArtiKiss, free rock/metal event with workshops for kids and concerts by Pelemele, ShadoWhisperS, Fernanda Stange, Kiss Forever Band and Moof, Artikuss, Soleuvre, 14h - 23h30. Tél. 59 06 40. www.artikuss.lu
www.shadowsnight.com

Hors circuits : Réson(d)ance, « La création du monde » de Rhiannon Morgan, « Prélude à l'après-midi d'un faune » de Jill Crovisier, avec l'Orchestre de chambre du Luxembourg, Bananefabrik, Luxembourg, 19h.

The Immigrant Is Here to Stay - My Country, My Jokes, stand-up comedy, Rocas, Luxembourg, 19h. Tél. 27 47 86 20. www.rocas.lu
Org. Luxembourg Laughing Out Loud.

The Rite of Spring/Common Ground[s], chorégraphies de Pina Bausch, Germaine Acogny et Malou Airaud, Grand Théâtre, Luxembourg, 20h. Tél. 47 08 95-1. www.theatres.lu

SO, 17.10.

JUNIOR

Buguel Noz - Eaux fortes, Figurentheater (> 3 Jahre), Poppespënnchen, Lasauvage, 11h + 15h30. www.ticket-regional.lu
Livestream: [facebook.com/Poppespennchen](https://www.facebook.com/Poppespennchen)

Mega béis! Mat Kopla Bunz (6-12 Joer), Centre des arts pluriels Ettelbruck, Ettelbruck, 15h + 17h. Tél. 26 81 26 81. www.cape.lu

tock tock, mit Annick Pütz und Piera Jovic, (3-6 Jahre), Mierscher Kulturhaus, Mersch, 15h. Tél. 26 32 43-1. www.kulturhaus.lu

Es klopft bei Wanja in der Nacht, (> 4 Jahre), Cube 521, Marnach, 16h. Tél. 52 15 21. www.cube521.lu

Windzeit Wolfszeit, Multimediaperformance rund um die nordische Götter- und Sagenwelt (> 12 Jahre), Tufa, Trier (D), 16h + 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12. www.tufa-trier.de

Auerhaus, nach dem Roman von Bov Bjerg, inszeniert von Ingrid Gündisch (> 14 Jahre), Europäische Kunstakademie, Trier (D), 18h. theater-trier.de

MUSEK

Jeunes talents, Florestan Goffinet (piano), Laurène Schuller (violin) et Valérie Stammet (violoncelle), œuvres de Mozart et Chostakovitch, conservatoire, Esch, 11h. Tél. 54 97 25. www.conservatoire.esch.lu

Kuba Wiecek Trio, jazz, Neimënster, Luxembourg, 11h. Tél. 26 20 52-1. www.neimenster.lu
Dans le cadre du festival CinEast.

2. Sinfoniekonzert, unter der Leitung von Sébastien Rouland, Werke von Mendelssohn, Debussy und Smetana, Congresshalle, Saarbrücken (D), 11h. Tél. 0049 681 30 92-486. www.staatstheater.saarland

Retrouver l'espérance, chant grégorien, sous la direction de Jacques Prudhomme,

abbaye Saint-Maurice, Clervaux, 15h. Tél. 92 10 27. www.cube521.lu

Romain Nosbaum, œuvres entre autres de Bach, Wagner et Glass, centre culturel Altrimenti, Luxembourg, 17h. Tél. 28 77 89 77. www.altrimenti.lu

The King and His Fairies, sous la direction de Carlo Jans, mise en scène d'Hélène Bernardy et Monique Simon, avec les élèves de la classe d'art lyrique et l'orchestre symphonique des enseignant-e-s, conservatoire, Luxembourg, 17h. Tél. 47 96 55 55. www.conservatoire.lu

Evita, Musical von Tim Rice und Andrew Lloyd Webber, unter der Leitung von Nathan Blair, inszeniert von Gil Mehmert, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken (D), 18h. Tél. 0049 681 30 92-0. www.staatstheater.saarland
AUSVERKAUFT!

THEATER

Bohemia, inszeniert von Frédéric Zipperlin, mit dem Cirque Bouffon, Chapiteau vor dem Staatstheater, Saarbrücken (D), 14h30 + 17h30. Tél. 0049 681 30 92-0. www.staatstheater.saarland

Der Sturm, Ballett von Roberto Scafati nach William Shakespeare, Choreografie von Roberto Scafati, Theater Trier, Trier (D), 19h30. Tél. 0049 651 7 18 18 18. www.theatertrier.de

KONTERBONT

Programmation Zoom In : la collection Martini, visite thématique avec Nathalie Becker, Villa Vauban, Luxembourg, 11h. Tél. 47 96 49-00. www.villavauban.lu
Inscription obligatoire : visites@2musees.vdl.lu

L'industrialisation dans la ville de Luxembourg, visite thématique, Lëtzebuerg City Museum, Luxembourg, 14h. Tél. 47 96 45-00. www.citymuseum.lu
Inscription obligatoire : visites@2musees.vdl.lu

MO, 18.10.

KONFERENZ

Forum Z: What Is Remembered Lives. Mémoire de la Shoah à l'ère digitale, avec Andreas Fickers, Sarah Gensburger, Peter Klein et Denis Scuto,

Université du Luxembourg, Maison du savoir, auditoire 3.370, Esch, 15h. www.uni.lu
Inscription obligatoire : vanessa.napolitano@uni.lu

ONLINE Apprendre, un jeu d'enfant, avec Julie Bové, 18h. kannerschlass.lu/eltereschoul
Inscription obligatoire : eltereschoul@kannerschlass.lu

Schëinheet, Wourecht an dat Absolut, mat der Nora Schleich, Centre des arts pluriels Ettelbruck, Ettelbruck, 19h. Tél. 26 81 26 81. www.cape.lu

Redécouvrir un Goncourt, avec Franck Colotte et Françoise Rossinot, Neimënster, Luxembourg, 19h. Tél. 26 20 52-1. www.neimenster.lu

ONLINE Mat Filleken nuets heemlech ënnerwee: Fliedermais! Mam Jacques Pir, Musée national d'histoire naturelle, Luxembourg, 20h. Tél. 46 22 33-1. www.mnhn.lu
Aschreiwung erfuerderlech.

MUSEK

Les 17 ans de la Face cachée, avec Heimat, Super Parquet, Bracco, Geoffrey Lolli, Oi Boys et Marietta, Les Trinitaires, Metz (F), 18h30. Tél. 0033 3 87 74 16 16. www.citemusicale-metz.fr

2. Sinfoniekonzert, unter der Leitung von Sébastien Rouland, Werke von Mendelssohn, Debussy und Smetana, Congresshalle, Saarbrücken (D), 19h30. Tél. 0049 681 30 92-486. www.staatstheater.saarland

Kebyart Ensemble, récital de saxophone, œuvres entre autres de Stravinsky, Schmitt et Widmann, Philharmonie, Luxembourg, 19h30. Tél. 26 32 26 32. www.philharmonie.lu

Le Concert de la loge, sous la direction de Julien Chauvin, avec Victor Julien-Laferrière (violoncelle) et Andreas Staier (piano), œuvres de Mozart et Haydn, Arsenal, Metz (F), 20h. Tél. 0033 3 87 74 16 16. www.citemusicale-metz.fr

Dante Intonations of the Nineteenth Century, avec Mauro Borgioni (baryton-basse), Andrea Coen (pianoforte) et Edoardo Coen (voix), œuvres entre autres de Schumann, Donizetti et Morlacchi, conservatoire, Luxembourg, 20h. Tél. 47 96 55 55. www.conservatoire.lu

ERAUSGEPICKT



Bourse d'encouragement pour artistes sinistré-e-s

Les intempéries qui ont frappé une grande partie du pays les 14 et 15 juillet derniers n'ont pas épargné les artistes. Des lieux de travail ont été inondés, des œuvres stockées dans des ateliers ou dépôts détruites. Face à ces événements, l'Œuvre souhaite venir en aide aux artistes sinistré-e-s suite aux inondations. En collaboration avec le Fonds culturel national (Focuna), l'Œuvre propose une aide spéciale pour artistes et créatifs pouvant aller jusqu'à 25.000 euros par demande.



Les demandes peuvent concerner la restauration et la réparation d'œuvres, le remplacement de l'équipement endommagé, des fonds pour la création de nouvelles œuvres, la remise en état de lieux de travail, la documentation sur des œuvres perdues. Le délai pour l'introduction d'une demande d'obtention pour la bourse d'encouragement re-start a été prolongé jusqu'au 15 novembre. Plus d'informations : oeuvre.lu/re-start

Kolloquium Leben in den Städten von morgen: Klimaresilienz - Biodiversität - Gesundheit

Mit der stetig wachsenden Bevölkerung in Luxemburg, erlangt das Thema Stadtplanung immer größere Bedeutung, wobei auch dem Schutz der Biodiversität und der Gewässer besonderes Interesse zukommt. Am kommenden Freitag, dem 22. Oktober ab 8:45 Uhr thematisieren Referent*innen aus dem In- und Ausland klimaresiliente Stadtplanung, Lichtverschmutzung, invasive und einheimische Problemarten im urbanen Ökosystem sowie die gesundheitlichen Vorteile einer naturnahen Stadtplanung. Im Anschluss an das Mittagessen

findet eine Exkursion zu einem ehemaligen Fabrikgelände zwischen Esch/Alzette und Schifflingen statt, wo ein neuer Stadtteil entstehen wird. Das disziplinübergreifende Kolloquium verbindet Themen wie Ökologie, Naturschutz, Wasserwirtschaft und Gesundheit. Es richtet sich an alle Personen, die sich aus beruflichem oder

privatem Interesse für den Natur- und Umweltschutz einsetzen und sich damit beschäftigen (wie etwa Gemeinden, lokale und nationale Behörden, wissenschaftliche Einrichtungen, Planungsbüros, Forschungsinstitute, Vereine, usw.) sowie Schüler*innen und Student*innen dieser Bereiche. Die Veranstaltung findet an der Universität Luxemburg in der Maison du savoir in Esch-Belval statt. Einschreibung bis Montag, den 18. Oktober: tickets.luxembourg-ticket.lu/31745 Weitere Informationen: naturemwelt.lu



WAT ASS LASS | 15.10. - 24.10.

Solistes européens, Luxembourg, sous la direction de Christoph König, Gerhard Oppitz (piano), œuvres de Dartevelle, Hermann et Auric, Philharmonie, Luxembourg, 20h. Tél. 26 32 26 32. www.philharmonie.lu

THEATER

La vie et la mort de J. Chirac, roi des Français, mise en scène de Léo Cohen-Paperman, avec Julien Campani et Clovis Fouin, Nest, Thionville (F), 20h. Tél. 0033 3 82 82 14 92. www.nest-theatre.fr COMPLET !

KONTERBONT

Trifo littéraire, avec Tullio Forgiarini et Jacques Steiwer, Trifolion, Echternach, 19h. Tél. 26 72 39-1. www.trifolion.lu

DI, 19.10.

JUNIOR

Mega béis! Mat Kopla Bunz (6-12 Joer), Centre des arts pluriels Ettelbruck, Ettelbruck, 14h30. Tél. 26 81 26 81. www.cape.lu

Auerhaus, nach dem Roman von Bov Bjerg, inszeniert von Ingrid Gündisch (> 14 Jahre), Europäische Kunstakademie, Trier (D), 19h30. theater-trier.de

KONFERENZ

Expressions of Humanity - Les conséquences, avec Stefania Prandi, Rotondes, Luxembourg, 17h30. Tél. 26 62 20 07. www.rotondes.lu Org. Time for Equality a.s.b.l.

MUSEK

Profeti della quinta, musique ancienne, Arsenal, Metz (F), 18h. Tél. 0033 3 87 74 16 16. www.citemusicale-metz.fr

Steve 'n' Seagulls, rock, centre culturel Aalt Stadhaus, Differdange, 20h. Tél. 5 87 71-19 00. www.stadhaus.lu

John Scofield & Dave Holland, blues, Philharmonie, Luxembourg, 20h. Tél. 26 32 26 32. www.philharmonie.lu

THEATER

Gabriel, von George Sand, inszeniert von Sébastien Jacobi, Alte Feuerwache, Saarbrücken (D), 19h30. Tél. 0049 681 30 92-486. www.staatstheater.saarland

Dragons, chorégraphie d'Eun-Me Ahn, musique de Young-Gyu Jang, Grand Théâtre, Luxembourg, 20h. Tél. 47 08 95-1. www.theatres.lu COMPLET !

La vie et la mort de J. Chirac, roi des Français, mise en scène de Léo Cohen-Paperman, avec Julien Campani et Clovis Fouin, Nest, Thionville (F), 20h. Tél. 0033 3 82 82 14 92. www.nest-theatre.fr COMPLET !

KONTERBONT

Renc'Art - œuvre du mois : « Paolo et Francesca da Rimini » d'Antonio Canova, Musée national d'histoire et d'art, Luxembourg, 12h30 (GB). Tél. 47 93 30-1. www.mnha.lu Inscription obligatoire : servicedespublics@mnha.etat.lu

Kit Graas : Sang rouge sur encre noire, lecture, Cercle Cité, Luxembourg, 18h30. Tél. 47 96 51 33. www.cerclecite.lu

MI, 20.10.

KONFERENZ

Cours d'histoire de l'art : Arcimboldo, des recherches originales mais ancrées dans une tradition, avec Catherine Bourdieu, Centre Pompidou-Metz, Metz (F), 15h. Tél. 0033 3 87 15 39 39. www.centrepompidou-metz.fr

ONLINE Nee, nee ech wëll net! D'Trotzphase bei klenge Kanner, mat der Véronique Nilles, 19h. kannerschlass.lu/eltereschoul Aschreiwung erfuerderlech: eltereschoul@kannerschlass.lu

Léiere méi liicht gemaach, mat der Julie Bové, maison relais Toeresgärtchen, Saeul, 19h. kannerschlass.lu/eltereschoul

Wolfgang Borchert.

Zum 100. Geburtstag, mit Éléonore & Aurélie Dées de Sterio und Michael Blume, Neimënster, Luxembourg, 19h. Tél. 26 20 52-1. www.neimenster.lu

MUSEK

Ariadne auf Naxos, Oper von Richard Strauss, Dichtung von Hugo von Hofmannsthal, unter der Leitung von Justus Thorau, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken (D), 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0. www.staatstheater.saarland

WAT ASS LASS | 15.10. - 24.10.

Criss Cross Europe feat. Jim Black/ Melez, jazz, centre culturel régional opderschmelz, *Dudelange*, 19h30. Tél. 51 61 21-811. www.opderschmelz.lu

Joyce DiDonato, avec Craig Terry (piano), œuvres entre autres de Haydn, Mahler et Hasse, Philharmonie, *Luxembourg*, 19h30. Tél. 26 32 26 32. www.philharmonie.lu

THEATER

Nora_Spielen! Schauspiel von Henrik Ibsen, inszeniert von Schirin Khodadadian, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-486. www.staatstheater.saarland

Das Knurren der Milchstraße, Schauspiel von Bonn Park, inszeniert von Maxime Mourot, sparte4, *Saarbrücken (D)*, 20h. Tél. 0049 681 30 92-486. www.sparte4.de

Madame Bovary, mise en scène d'Agnès Limbos, avec la cie Karyatides, Kinneksbond, *Mamer*, 20h. Tél. 2 63 95-100. www.kinneksbond.lu

Dragons, chorégraphie d'Eun-Me Ahn, musique de Young-Gyu Jang, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1. www.theatres.lu COMPLET !

KONTERBONT

Couleurs d'automne, visite guidée botanique avec Thierry Helminger, Arboretum du Kirchberg, *Luxembourg*, 18h. www.mnhn.lu Inscription obligatoire : thelminger@mnhn.lu

Hytte, projection du film de Jean-Louis Schuller (L/B 2021. 76'. V.o. ang. + s.-t. fr.), centre culturel Aalt Stadhaus, *Differdange*, 19h. Tél. 5 87 71-19 00. www.stadhaus.lu

Ciné-concert by Gregario, projection des courts métrages de Jiri Trnka « The Hand » (CZ 1965. 18') et « Archangel Gabriel and Mistress Goose » (CZ 1964. 29')., Rotondes, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 62 20 07. www.rotondes.lu Dans le cadre du festival CinEast.

DO, 21.10.

JUNIOR

tock tock, mit Annick Pütz und Piera Jovic (3-6 Jahre), Prabbeli, *Wiltz*, 14h30. www.prabbeli.lu



Le concert « Les instruments orientaux et occidentaux » met en scène entre autres la cithare chinoise. Au conservatoire de la Ville de Luxembourg, le 22 octobre à 19h.

Print-Swap, atelier créatif (9-12 ans), dans le cadre de l'exposition « Post-Capital. Art and the Economics of the Digital Age », Musée d'art moderne Grand-Duc Jean, *Luxembourg*, 14h30. Tél. 45 37 85-1. www.mudam.com Inscription obligatoire : mudam.com/rsvp-mudamini-workshops

Mausfale Formel 1, workshop (9-10 ans), Musée national d'histoire naturelle, *Luxembourg*, 14h30. Tél. 46 22 33-1. www.mnhn.lu Inscription obligatoire.

KONFERENZ

ONLINE #nofilter? Influencer:innen zwischen Selbstinszenierung, Werbekörpern und Netzfeminismus, mit Maya Götz, Josephine Drews und Yaya, moderiert von Isabel Spigarelli, 19h. Anmeldung: projets@cid-fg.lu

Journal de bord de l'aquarius - dans la peau d'un marin-sauveteur, avec Antoine Laurent, Piero Galloro et Sarah Polacci, Institut Pierre Werner, *Luxembourg*, 19h. Tél. 49 04 43-1. www.ipw.lu

MUSEK

Vanessa Wagner & Wilhem Latchoumia, récital de piano, œuvres entre autres de Monk, Glass et Adams, Arsenal, *Metz (F)*,

20h. Tél. 0033 3 87 74 16 16. www.citemusicale-metz.fr

THEATER

Nora_Spielen! Schauspiel von Henrik Ibsen, inszeniert von Schirin Khodadadian, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-486. www.staatstheater.saarland

Die Politiker, Sprechtext von Wolfram Lotz, inszeniert von Mark Reisig, sparte4, *Saarbrücken (D)*, 20h. Tél. 0049 681 30 92-486. www.sparte4.de

Les Ons, spectacle d'improvisation théâtrale, centre culturel Aalt Stadhaus, *Differdange*, 20h. Tél. 5 87 71-19 00. www.stadhaus.lu

Madame Bovary, mise en scène d'Agnès Limbos, avec la cie Karyatides, Kinneksbond, *Mamer*, 20h. Tél. 2 63 95-100. www.kinneksbond.lu

The Sheep Song, de et avec Stef Aerts, Joé Agemans, Yorrith De Bakker, Matteo Simoni, Jonas Vermeulen, Marie Vinck et Thomas Verstraeten, introduction par Ian De Toffoli une demi-heure avant la représentation (F), Grand Théâtre, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1. www.theatres.lu

KONTERBONT

Renc'Art - œuvre du mois : « Paolo et Francesca da Rimini » d'Antonio Canova, Musée national d'histoire et d'art, *Luxembourg*, 19h (GB). Tél. 47 93 30-1. www.mnha.lu Inscription obligatoire : servicedespublics@mnha.etat.lu

FR, 22.10.

JUNIOR

Auerhaus, nach dem Roman von Bov Bjerg, inszeniert von Ingrid Gündisch (> 14 Jahre), Europäische Kunstakademie, *Trier (D)*, 18h. theater-trier.de

KONFERENZ

ONLINE Lara Favaretto. Thinking Head : Clandestine Talk - Power, avec Sven Biscop, Sarah Khabirpour et Geert Lovink, Musée d'art moderne Grand-Duc Jean, *Luxembourg*, 16h (L). Tél. 45 37 85-1. www.mudam.com Dans le cadre de l'exposition de « Post-Capital: Art and the Economics of the Digital Age ». Diffusion en direct : thinking-head.net

MUSEK

Les instruments orientaux et occidentaux, avec Ran An (cithare chinoise), Yaping Dong (violon chinois), Claude Giampellegrini (violoncelle), Michèle Kerschenmeyer (piano) et Yan Liu (cithare chinoise), œuvres entre autres de Wang, Huang et Tao, conservatoire, *Luxembourg*, 19h. Tél. 47 96 55 55. www.conservatoire.lu

Marmen Quartet, avec Bryony Gibson-Cornish (alto), Ricky Gore, Johannes Marmen (violon) et Sinéad O'Halloran (violoncelle), œuvres de Haydn, Ligeti et Beethoven, conservatoire, *Esch*, 19h. Tél. 54 97 25. www.conservatoire.esch.lu

Orchestre philharmonique du Luxembourg, sous la direction de Domingo Hindoyan, avec Zakir Hussain (tabla), œuvres de Hussain, Dukas et Scriabine, Philharmonie, *Luxembourg*, 19h. Tél. 26 32 26 32. www.philharmonie.lu

Leidelenger Musek & Zolwer Musek, ènnert der Leedung vu Jean-Marie Grimler a Serge Kettenmeyer, Artikuss, *Soleuvre*, 20h. Tél. 59 06 40. www.artikuss.lu

WAT ASS LASS | 15.10. - 24.10.

Grandbrothers, musique expérimentale, Den Atelier, Luxembourg, 20h. Tél. 49 54 85-1. www.atelier.lu

Lucia di Lammermoor, opéra de Gaetano Donizetti, mise en scène de Pierre Thirion-Vallet, sous la direction d'Amaury du Closel, avec le chœur de l'opéra Nomade et l'orchestre Les Métamorphoses, Centre des arts pluriels Ettelbruck, Ettelbruck, 20h. Tél. 26 81 26 81. www.cape.lu

Girls in Hawaii, indie-pop, support: Tardis, Kulturfabrik, Esch, 20h. Tél. 55 44 93-1. www.kulturfabrik.lu

Black Country, New Road, post-punk, Rotondes, Luxembourg, 20h. Tél. 26 62 20 07. www.rotondes.lu

Sweet Caravan, jazz, Le Gueulard, Nilvange (F), 20h30. Tél. 0033 3 82 85 50 71. www.legueulard.fr

THEATER

Gabriel, von George Sand, inszeniert von Sébastien Jacobi, Alte Feuerwache, Saarbrücken (D), 19h30. Tél. 0049 681 30 92-486. www.staatstheater.saarland

Der Besuch der alten Dame, von Friedrich Dürrenmatt, inszeniert von Gustav Rueb, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken (D), 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0. www.staatstheater.saarland

Der Sturm, Ballett von Roberto Scafati nach William Shakespeare, Choreografie von Roberto Scafati, Theater Trier, Trier (D), 19h30. Tél. 0049 651 7 18 18. www.theatertrier.de

Augen ohne Gesicht, Stück von Wilke Weermann nach dem gleichnamigen Film von Georges Franju, inszeniert von Wilke Weermann, sparte4, Saarbrücken (D), 20h. Tél. 0049 681 30 92-486. www.sparte4.de

L'exception et la règle, de Bertolt Brecht, mise en scène de Pietro Cennamo, avec entre autres Tiziana Gasperi, Andrea Thiem et Valentina Buggione, centre culturel Altrimenti, Luxembourg, 20h. Tél. 28 77 89 77. www.altrimenti.lu

The Sheep Song, de et avec Stef Aerts, Joé Agemans, Yorrih De Bakker, Matteo Simoni, Jonas Vermeulen, Marie Vinck et Thomas Verstraeten, introduction par Ian De Toffoli une demi-heure avant la représentation (F), Grand Théâtre,

Luxembourg, 20h. Tél. 47 08 95-1. www.theatres.lu

Was ihr wollt, inszeniert von Frank Hoffmann, mit unter anderen Nora Koenig, Jacqueline Macaulay und Barbara Ullmann, Théâtre national du Luxembourg, Luxembourg, 20h. Tél. 26 44 12 70-1. www.tnl.lu

SA, 23.10.

JUNIOR

Atelier de lecture pour enfants avec Tuffi, (4-8 ans), Cercle Cité, Luxembourg, 10h30. Tél. 47 96 51 33. www.cerclecite.lu
Inscription obligatoire : tuffi@vdl.lu

Le garçon et le poisson magique, théâtre musical pour chant et percussions d'après le conte « Le pêcheur et sa femme » des frères Grimm (5-9 ans), Philharmonie, Luxembourg, 11h, 15h + 17h. Tél. 26 32 26 32. www.philharmonie.lu
COMPLET !

Loop Station, workshop, Rockhal, Esch, 14h30 (5-8 ans) + 16h (9-12 ans). Tél. 24 55 51. www.rockhal.lu

Kaléidoscope, atelier créatif (6-12 ans), dans le cadre de l'exposition « Stronger than

Memory and Weaker than Dewdrops », Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, Luxembourg, 15h. Tél. 22 50 45. www.casino-luxembourg.lu
Inscription obligatoire : klik@casino-luxembourg.lu

Wilhelm B, avec la cie du Grand Boube, mise en scène de Carole Lorang, avec Franz L. Klee, Rosalie Maes et Pitt Simon (> 6 ans), Théâtre d'Esch, Esch, 16h. Tél. 27 54 50 10. www.theatre.esch.lu

MUSEK

Jiyoung Kim, récital d'orgue, œuvres de Marchand, Buxtehude et Bach, cathédrale Notre-Dame, Luxembourg, 11h.

Les enseignant-e-s de clarinette du CMNord, avec Sébastien Duguet, Alain Hecker, Stephan Kronthaler et Nathalie Ludwig, Centre des arts pluriels Ettelbruck, Ettelbruck, 17h. Tél. 26 81 26 81. www.cape.lu

Mad Fox + Jackie Moontan + dr.gonZo, Rock & DJ Set, Trifolion, Echternach, 19h. Tél. 26 72 39-1. www.trifolion.lu

Macbeth Underworld, Oper in acht Kapiteln von Pascal Dusapin, Libretto von Frédéric Boyer nach William Shakespeare, unter der Leitung von Justus Thorau, inszeniert

von Lorenzo Fioroni, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken (D), 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0. www.staatstheater.saarland

Magenta, electro, support : Chien noir, Les Trinitaires, Metz (F), 19h30. Tél. 0033 3 87 74 16 16. www.citemusicale-metz.fr

Georges Urwald & Flott : 1971, chansons luxembourgeoises et pièces instrumentales de Georges Urwald, Philharmonie, Luxembourg, 19h30. Tél. 26 32 26 32. www.philharmonie.lu

Die lustige Witwe, Operette in drei Akten von Franz Lehár, unter der Leitung von Wouter Padberg, inszeniert von Manfred Langner, Theater Trier, Trier (D), 19h30. Tél. 0049 651 7 18 18 18. www.theatertrier.de

Chaild X Maz, pop, support : Maale Gars, Kulturfabrik, Esch, 20h. Tél. 55 44 93-1. www.kulturfabrik.lu

Marie Davidson & L'Œil nu, electronic, support: Von Kübe, Rotondes, Luxembourg, 20h30. Tél. 26 62 20 07. www.rotondes.lu

Benoit Martiny Band, jazz, Ancien Cinéma Café Club, Vianden, 21h. Tél. 26 87 45 32. www.anciencinema.lu

In der bekannten Operette von Franz Lehár wird kein Trübsal geblasen: In „Die lustige Witwe“ gibt es viele Salon- und Tanzszenen sowie Liebeschaos. Am 23. Oktober im Theater Trier.



WAT ASS LASS | 15.10. - 24.10.

Paul Kalkbrenner, techno, Rockhal, *Esch*, 21h. Tél. 24 55 51. www.rockhal.lu SOLD OUT!

Brigitte et ses cacahuètes !

Avec entre autres Aissat Ba, Sylvie Legay, Mathieu Marcillat et Jean-Claude Vorgy, Le Gueulard, *Nilvange (F)*, 21h. Tél. 0033 3 82 85 50 71. www.legueulard.fr

THEATER

Trüffel Trüffel Trüffel, Lustspiel von Eugène Labiche, inszeniert von Julia Prechsl, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-486. www.staatstheater.saarland

Die Politiker, Sprechtext von Wolfram Lotz, inszeniert von Mark Reising, sparte4, *Saarbrücken (D)*, 20h. Tél. 0049 681 30 92-486. www.sparte4.de

ARTICLE Le 20 novembre, de Lars Nören, mise en scène de Véronique Fauconnet, avec Aude-Laurence Biver, Mika Bouchet-Virette et Jérôme Varanfrain, Théâtre ouvert Luxembourg, *Luxembourg*, 20h. Tél. 49 31 66. www.tol.lu

L'exception et la règle, de Bertolt Brecht, mise en scène de Pietro Cennamo, avec entre autres Tiziana Gasperi, Andrea Thiem et Valentina Buggione, centre culturel Altrimenti, *Luxembourg*, 20h. Tél. 28 77 89 77. www.altrimenti.lu

Was ihr wollt, inszeniert von Frank Hoffmann, mit unter anderen Nora Koenig, Jacqueline Macaulay und Barbara Ullmann, Théâtre national du Luxembourg, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 44 12 70-1. www.tnl.lu

KONTERBONT

Through the Wire, inventons une danse ensemble, Neimënster, *Luxembourg*, 14h + 18h30. Tél. 26 20 52-1. www.neimenster.lu

Qu'est ce que l'art ? Ateliers, Musée national d'histoire et d'art, *Luxembourg*, 14h. Tél. 47 93 30-1. www.mnha.lu
Inscription obligatoire : servicedespublics@mnha.etat.lu

Donna Haraway: Story Telling for Earthly Survival, projection du film de Fabrizio Terranova (B 2016. 90'. V.o.), Musée d'art moderne Grand-Duc Jean, *Luxembourg*, 16h. Tél. 45 37 85-1. www.mudam.com
Dans le cadre de « Radio Disaster: The Climate Change Series ».

Inscription obligatoire : mudam.com/rsvp-haraway-screening

Nightwash Live, Stand-up Comedy, Tufa, *Trier (D)*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12. www.tufa-trier.de

SO, 24.10.

JUNIOR

De Ratefänkert vun Hameln, (5-12 Joer), Kulturhaus Niederaanven, *Niederaanven*, 10h30. Tél. 26 34 73-1. www.khn.lu

Le garçon et le poisson magique, théâtre musical pour chant et percussions d'après le conte « Le pêcheur et sa femme » des frères Grimm (5-9 ans), Philharmonie, *Luxembourg*, 11h, 15h + 17h. Tél. 26 32 26 32. www.philharmonie.lu COMPLET !

Le grand voyage de Georges Poisson, avec la cie Arts & couleurs (> 6 ans), Rotondes, *Luxembourg*, 11h + 15h. Tél. 26 62 20 07. www.rotondes.lu COMPLET !

Wilhelm B, avec la cie du Grand Boube, mise en scène de Carole Lorang, avec Franz L. Klee, Rosalie Maes et Pitt Simon (> 6 ans), Théâtre d'Esch, *Esch*, 11h. Tél. 27 54 50 10. www.theatre.esch.lu

Villa creativa ! Ateliers, Villa Vauban, *Luxembourg*, 14h, 15h, 16h + 17h. Tél. 47 96 49-00. www.villavauban.lu
Inscription recommandée : visites@2musees.vdl.lu

Let's Brandy : collage à ma façon, atelier créatif (> 8 ans), dans le cadre de l'exposition « Robert Brandy face à lui-même - 50 ans de carrière », Musée national d'histoire et d'art, *Luxembourg*, 14h30. Tél. 47 93 30-1. www.mnha.lu
Inscription obligatoire : servicedespublics@mnha.etat.lu

MUSEK

Marly Marques Quintet, jazz, Neimënster, *Luxembourg*, 11h. Tél. 26 20 52-1. www.neimenster.lu

Schola Maastricht, chant grégorien, sous la direction de Hans Heykers, abbaye Saint-Maurice, *Clervaux*, 15h. Tél. 92 10 27. www.cube521.lu

Ensemble vocal du Luxembourg, sous la direction de Matthias Rajczyk, avec Katrin Reifenrath (piano) et



Dans « Wilhelm B », les personnages principaux ont beaucoup d'ennuis... avec le singe Fipps. Le spectacle jeunes public est à voir à 16h le 20 et à 11h le 24 octobre, au Théâtre municipal d'Esch-sur-Alzette.

Renelde Pierlot (voix), œuvres entre autres de Schumann, Rutter et Taube, Centre des arts pluriels Ettelbruck, *Ettelbruck*, 17h. Tél. 26 81 26 81. www.cape.lu

Zwei musikalische Blicke auf den Geiger von Echternach, von Lou Koster und Catherine Kontz, mit dem Vokalensemble Singer Pur, Mierscher Kulturhaus, *Mersch*, 17h. Tél. 26 32 43-1. www.kulturhaus.lu

Orchestre de chambre du Luxembourg, sous la direction de Corinna Niemeyer, avec Aurélien Pascal (violoncelle), œuvres de Sachsen-Weimar, Haydn et Mozart, Philharmonie, *Luxembourg*, 17h. Tél. 26 32 26 32. www.philharmonie.lu

Evita, Musical von Tim Rice und Andrew Lloyd Webber, unter der Leitung von Nathan Blair, inszeniert von Gil Mehmert, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 18h. Tél. 0049 681 30 92-0. www.staatstheater.saarland AUSVERKAUFT!

Lisa Simone, jazz, Arsenal, *Metz (F)*, 20h. Tél. 0033 3 87 74 16 16. www.citemusicale-metz.fr

Yseult, chanson française, BAM, *Metz (F)*, 20h30. Tél. 0033 3 87 74 16 16. www.citemusicale-metz.fr COMPLET !

THEATER

ARTICLE Le 20 novembre, de Lars Nören, mise en scène de Véronique Fauconnet, avec Aude-Laurence Biver, Mika Bouchet-Virette et Jérôme Varanfrain, Théâtre ouvert

Luxembourg, *Luxembourg*, 17h. Tél. 49 31 66. www.tol.lu

Was ihr wollt, inszeniert von Frank Hoffmann, mit unter anderen Nora Koenig, Jacqueline Macaulay und Barbara Ullmann, Théâtre national du Luxembourg, *Luxembourg*, 17h. Tél. 26 44 12 70-1. www.tnl.lu

KONTERBONT

Repair Café, centre culturel Paul Barblé, *Strassen*, 9h - 12h. Tél. 31 02 62 40-5. repaircafe.lu

Au cœur de l'architecture, visite thématique, Centre Pompidou-Metz, *Metz (F)*, 11h. Tél. 0033 3 87 15 39 39. www.centrepompidou-metz.fr

Luxembourg au Moyen Âge, visite thématique, Lëtzebuerg City Museum, *Luxembourg*, 11h. Tél. 47 96 45-00. www.citymuseum.lu

Through the Wire, inventons une danse ensemble, Neimënster, *Luxembourg*, 14h + 17h30. Tél. 26 20 52-1. www.neimenster.lu

Mythes, légendes et symboles, visite thématique, Lëtzebuerg City Museum, *Luxembourg*, 15h30. Tél. 47 96 45-00. www.citymuseum.lu
Inscription obligatoire : visites@2musees.vdl.lu

European Outdoor Film Tour, Rockhal, *Esch*, 16h30 + 20h. Tél. 24 55 51. www.rockhal.lu

EXPO

EXPO

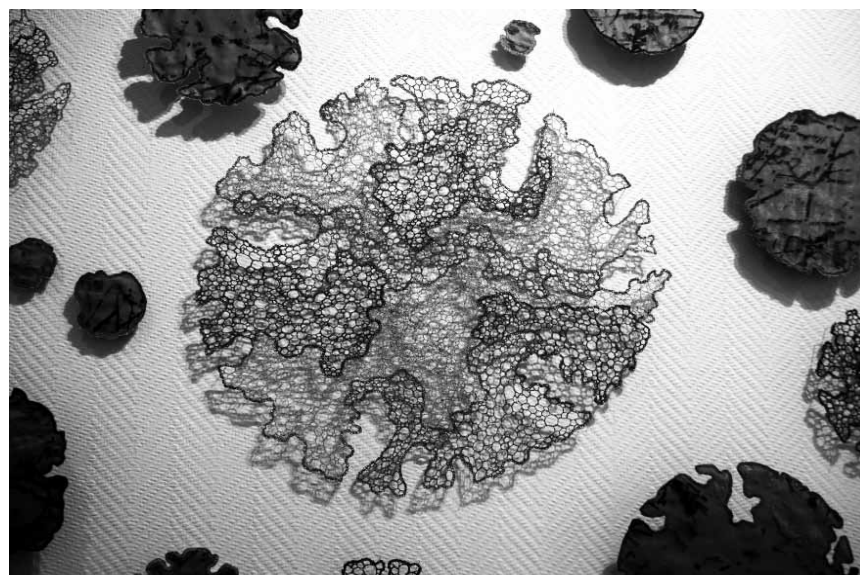


PHOTO - ANNE GRAUS

Du caoutchouc, de la dentelle et des os, entre autres : l'exposition « Univers singuliers » à l'espace Beau Site d'Arlon présente les œuvres de huit artistes à partir de ce samedi 16 octobre, jusqu'au 14 novembre.

EXPOSITIONS PERMANENTES / MUSÉES

Musée national de la Résistance transitoire
(128, rue de l'Alzette. Tél. 54 84 72), Esch-sur-Alzette,
ma. - di. 14h - 18h.

Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain
(41, rue Notre-Dame. Tél. 22 50 45), Luxembourg, *lu., me., ve. - di. 11h - 19h, je. 11h - 21h. Fermé les 1.11, 25.12 et 1.1.*

Musée national d'histoire naturelle
(25, rue Munster. Tél. 46 22 33-1), Luxembourg, *me. - di. 10h - 18h, ma. nocturne jusqu'à 20h. Fermé les 1.5, 1.11, 25.12, 1.1. Ouvert les 24 et 31.12 jusqu'à 16h30.*

Musée national d'histoire et d'art
(Marché-aux-Poissons. Tél. 47 93 30-1), Luxembourg, *ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h. Fermé les 23.6, 15.8, 25.12 et 1.1. Ouvert le 24.12 jusqu'à 14h et le 31.12 jusqu'à 16h30.*

Lëtzebuerg City Museum
(14, rue du Saint-Esprit. Tél. 47 96 45 00), Luxembourg, *ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h. Fermé les 15.8, 1.11, 25 + 26.12 et le 1.1. Ouvert le 24 et le 31.12 jusqu'à 16h.*

Musée d'art moderne Grand-Duc Jean
(parc Dräi Eechelen. Tél. 45 37 85-1), Luxembourg, *je. - lu. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 21h. Jours fériés 10h - 18h. Ouvert les 24 et 31.12 jusqu'à 15h. Fermé le 25.12.*

Musée Dräi Eechelen
(parc Dräi Eechelen. Tél. 26 43 35), Luxembourg, *ma., je. - di. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 20h. Fermé les 1.5, 23.6, 1.11, 24., 25. et 31.12, 1.1. Ouvert le 15.8 et 26.12 jusqu'à 18h.*

Villa Vauban - Musée d'art de la Ville de Luxembourg
(18, av. Émile Reuter. Tél. 47 96 49 00), Luxembourg, *me., je., sa. + di. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h. Fermé les 1.11, 25.12 et 1.1. Ouvert le 24 et le 31.12 jusqu'à 16h.*

The Family of Man
(montée du Château. Tél. 92 96 57), Clervaux, *me. - di. + jours fériés 12h - 18h.*

Arlon (B)

La théorie du donut : une autre économie est possible

LAST CHANCE maison de la culture
(parc des Expositions, 1. Tél. 0032 63 24 58 50), *jusqu'au 17.10, ve. - di. 14h - 18h.*

Univers singuliers

NEW œuvres entre autres de Marie Chantelot, Pascal Jaminet et Fabienne Séleck, espace Beau Site (av. de Longwy, 321. Tél. 0032 478 52 43 58), *du 16.10 au 14.11, lu. - ve. 10h - 18h, sa. 10h - 17h.*

Beckerich

Josée Bourg : Licht - Schiet

techniques mixtes, Millegalerie (103, Huelwelerstrooss. Tél. 621 25 29 79), *jusqu'au 31.10, je. - di. 14h - 18h.*

Clervaux

Donovan Wylie : North Warning System

photographies, jardin de Lélise (montée de l'Église. Tél. 26 90 34 96), *jusqu'au 8.4.2022, en permanence.*

woxx.eu/clervaux

Evgenia Arbugaeva : Mammoth Hunters

photographies, jardin du Bra'Haus II (montée du Château. Tél. 26 90 34 96), *jusqu'au 22.10, en permanence.*

woxx.eu/clervaux

Nina Röder: Champagner im Keller

Fotografie, Arcades I (Grand-Rue. Tél. 26 90 34 96), *bis zum 23.9.2022, täglich.*

woxx.eu/clervaux

Paolo Verzone : Arctic Zero

photographies, Échappée belle (pl. du Marché. Tél. 26 90 34 96), *jusqu'au 22.10, en permanence.*

woxx.eu/clervaux

Santeri Tuori : Forest & Sky

photographies, Schlassgaart (montée du Château. Tél. 26 90 34 96), *jusqu'au 25.3.2022, en permanence.*

woxx.eu/clervaux

Delme (F)

Camille Blatrix : Weather Stork Point

sculptures, centre d'art contemporain - la synagogue de Delme (33 rue Raymond Poincaré. Tél. 0033 3 87 01 35 61), *jusqu'au 30.1.2022, me. - sa. 14h - 18h, di. 11h - 18h et sur rendez-vous pour les groupes constitués et les professionnel-le-s.*

Diekirch

Festival de la gravure

Musée d'histoire(s) (13, rue du Curé. Tél. 80 87 90-1), *jusqu'au 31.10, ma. - di. 10h - 18h.*

EXPO

Differdange

Couleurs, formes et personnages

photographie de maquillage théâtral, centre culturel Aalt Stadhaus (38, av. Charlotte. Tél. 5 87 71-19 00), jusqu'au 30.10, lu. - sa. 10h - 18h.

Dudelange

Catherine Lorent : Pia Fraus

peintures, centre d'art Nei Licht (25, rue Dominique Lang. Tél. 51 61 21-292), jusqu'au 24.10, me. - di. 15h - 19h.

Nora Wagner : search?q=définition_approches

photographies, centre d'art Dominique Lang (gare Dudelange-Ville. Tél. 51 61 21-292), jusqu'au 24.10, me. - di. 15h - 19h.

Esch

Gregor Schneider: Ego-Tunnel

Installations, Korschthal (29-33, bd Prince Henri), bis zum 9.1.2022, Do. 11h - 20h, Fr. - So. 11h - 18h.

Justine Blau : I Am a Part of a Landscape

installation, pl. de la Résistance, jusqu'au 20.11, en permanence.

La Cité des sciences

l'histoire de la reconversion de la friche industrielle de Belval et de la construction de la Cité des sciences à Belval, Maison de l'innovation (5, av. des Hauts-Fourneaux), jusqu'au 31.10, me. - ve. 10h - 19h, sa. 10h - 18h + di. 14h - 18h.

Laurent Turping : Pluralité

sculptures, pavillon du Centenaire (bd Grande-Duchesse Charlotte. Tél. 54 73 83 408), jusqu'au 22.10, ma. - sa. 14h - 18h.

Lët'z Arles

„Providencia“ von Daniel Reuter und „Erre“ von Lisa Kohl, Korschthal (29-33, bd Prince Henri), bis zum 9.1.2022, Do. 11h - 20h, Fr. - So. 11h - 18h.

Pantonio

NEW réalisation d'une fresque murale, gare (bd J. F. Kennedy), du 18.10 au 7.11, en permanence.

Project Room

mit Werken von Martine Feipel & Jean Bechameil und Niels Ackermann & Sébastien Gobert, Korschthal (29-33, bd Prince Henri), bis zum 9.1.2022, Do. 11h - 20h, Fr. - So. 11h - 18h.

Squatfabrik 1 : Get Out

LAST CHANCE résidence artistique de Gola Hundun et Marc Soisson, Kulturfabrik (116, rue de Luxembourg. Tél. 55 44 93-1), jusqu'au 15.10, ve. 10h - 21h.

Squatfabrik 2 : Get Out

NEW résidence artistique de Karolina Pernar et Josep Fernandez Margalef, Kulturfabrik (116, rue de Luxembourg. Tél. 55 44 93-1), du 18.10 au 14.11, lu. - ve. 10h - 21h.

Ettelbruck

Hariko-Kollektiv: Garden Your Mind

peintures, photographies, sculptures et collages, Centre des arts pluriels Ettelbruck (1, pl. Marie-Adélaïde.

Tél. 26 81 26 81), jusqu'au 27.10, lu. - sa. 14h - 20h.

Eupen (B)

Francis Feidler: Elastikommunikation 1964-2021

Malerei, Skulpturen und Zeichnungen, Ikob - Museum für zeitgenössische Kunst (Rotenberg 12b. Tél. 0032 87 56 01 10), bis zum 28.11., Di. - So. 13h - 18h, Anmeldung erforderlich: telefonisch oder info@ikob.be

Friedbusch

Patricia Czibula et Pina Delvaux

LAST CHANCE sculptures et collages, galerie d'art Um Fridbësch (6, um Fridbësch. Tél. 621 50 77 95), jusqu'au 17.10, sa. + di. 15h - 18h.

Kehlen

Tilly Wengler-Haan, Roland Gonzalez et Carmen Dieschbourg-Weber

NEW peintures et sculptures, Pop Up Art Galerie (10, rue de Kopstal), du 15.10 au 17.10, ve. 17h - 20h, sa. + di. 15h - 18h.

Lasauvage

En voittuuurrrre ! John Cockerill & la 503 sur les rails

LAST CHANCE hall Paul Wurth (Minett Park Fond-de-Gras. Tél. 26 50 41 24), jusqu'au 15.10, ve. 14h - 18h.

Lorentzweiler

Jean-Luc Koenig: Grenzlandschaft ëmranden

kënschtleresche Bléck op d'Gemeng Luerenzweiler, op der Vëlospist tëschent „Nei Aarbecht“ an Hënsdref, bis den 29.5.2022, permanent.

Luxembourg

André Guedes : Formes anciennes, nouvelles circonstances

LAST CHANCE techniques mixtes, Camões - centre culturel portugais (4, pl. Joseph Thorn. Tél. 46 33 71-1), jusqu'au 18.10, ve. + lu. 9h - 17h.

Anne Lindner : Le carnet de voyage

NEW peintures, Chambre de commerce (7, rue Alcide de Gasperi), jusqu'au 31.12, lu. - ve. 8h - 17h30.

AnthropOcean - Exponential Expansion

vidéos de Ganaël Dumreicher, Michelle Kleyr et Lucie Wahl, buvette des Rotondes, jusqu'au 30.1.2022, lu. 12h - 23h, ma. - sa. 12h - 1h + di. 10h - 23h.

AnthropOcean - Destruction of a Silent World

installation sonore de Ganaël Dumreicher, Michelle Kleyr et Lucie Wahl, cube entre la Rotonde 2 et la buvette, jusqu'au 30.1.2022, lu. 12h - 23h, ma. - sa. 12h - 1h + di. 10h - 23h.

BNL - autoportrait d'une bibliothèque

NEW Bibliothèque nationale du Luxembourg (37d, av. John F. Kennedy. Tél. 26 55 91-00), jusqu'au 26.2.2022, ma. - ve. 10h - 20h, sa. 9h - 18h.

Bijoux d'artistes, de Picasso à Koons

NEW la collection idéale de Diane Venet, « Ratskeller » du Cercle Cité (rue du Curé. Tél. 47 96 51-33), du 23.10 au 23.1.2022, tous les jours 11h - 19h.

Visite guidée le sa. 23.10 (F) à 15h.

Vernissage le ve. 22.10 à 18h.

Brigitte Feierstein

peintures, Schroeder & associés (13, rue de l'Innovation), jusqu'au 22.12, lu. - ve. 8h - 17h.

Collectionner, une sacrée mission... !

Comment les objets arrivent au musée, avec l'exemple du patrimoine religieux, Lëtzebuerg City Museum (14, rue du Saint-Esprit. Tél. 47 96 45-00), jusqu'au 3.7.2022, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

Das Ghetto Litzmannstadt - an der Schwelle zum Tode

Villa Pauly (57, bd de la Pétrusse), bis zum 27.1.2022, Mo. - Fr. 14h - 17h.

Dreams of Escape

Neimënster (28, rue Munster. Tél. 26 20 52-1), jusqu'au 26.10, tous les jours 10h - 18h.

Dans le cadre du festival CinEast 2021. www.cineast.lu

« Le carnet de voyage » de l'artiste Anne Lindner n'est pas un guide touristique : c'est une exposition de toiles colorées à l'encre pigmentée. À la Chambre de commerce, jusqu'au 31 décembre.



EXPOTIPP

EXPO

BLEI © CLAIRE MORGAN, COURTESY GALERIE KARSTEN GREVE, PARIS, KÖLN, ST. MORITZ, FOTO: STIFTUNG SAARLÄNDISCHER KULTURBESITZ/TOM GUNDELWEIN



In der Ausstellung „Joy in the Pain“ von Claire Morgan lohnt es sich nach Details im Meer aus Kunststoff zu suchen.

CLAIRE MORGAN

Tod und Plastik

Michelle Kleyr

Die irische Künstlerin Claire Morgan stellt Gegensätze in den Raum: „Joy in the Pain“, ihre aktuelle Einzelausstellung in der Modernen Galerie des Saarlandmuseums im Saarbrücker Stadtzentrum, schwankt zwischen Tod und Leben, Natur und Kultur.

Beim Eintritt in den ersten Ausstellungsraum von „Joy in the Pain“ in der Modernen Galerie des Saarlandmuseums Saarbrücken, kommt man aus dem Staunen nicht mehr heraus: Die hängenden Skulpturen der Künstlerin Claire Morgan sind minutiös gestaltet und eindrucksvoll. Sie sind großformatig und kleinteilig zugleich. Aus winzigen Elementen, die in Reih und Glied an Nylonfäden hängen, formt Morgan geometrische Körper in der Luft. Die Einzelteile, die zu Hunderten, gar Tausenden ein meterhohes Volumen einnehmen, wirken trotz ihrer Größe äußerst fragil.

Die Grundelemente dieser Werke stammen aus zwei gegensätzlichen Materialgruppen – sie sind synthetisch und organisch. Die erst bunt wie Blütenblätter anmutenden, feinen Schnipsel an den Nylonfäden sind an sich billiges Plastik, wie man es von Einwegtüten her kennt. Daneben hängen Pflanzensamen oder kleine tote Lebewesen wie etwa Fliegen. Dazwischen entdeckt man aber auch größere Tierpräparate von Katzen, Eulen, Raben, Füchsen, sogenannten Kulturfolgern. Bei Kulturfolgern handelt sich um Tiere, die in unmittelbarer Nähe zum Menschen leben, diesem

aber trotzdem fremd bleiben.

Indem sie Organisches und Künstliches zusammenfügt, verwischt Claire Morgan die Grenze zwischen Natur und Kultur. Ihr künstlerisches Werk dreht sich in erster Linie um diese Beziehung. Sie behandelt den Einfluss, den der Mensch in der Gemeinschaft sowie als Einzelperson auf seine Umwelt hat und sein Widerstreben, sich die eigene Schuld an der daraus resultierenden Umweltzerstörung einzugestehen. Ihre Anlehnung an klare mathematische Ordnungsprinzipien der Natur deutet an, dass auch der Mensch diesen Prinzipien unterliegt, und sein egoistischer Komfort nur eine Ablenkung im endlosen Kreislauf von Leben und Tod ist.

Diese ökologisch-poetische Kritik der Künstlerin spielt sich im Spannungsfeld zwischen Schönheit und Gewalt ab. Die von ihr deutlich bearbeiteten Tierpräparate wirken gruselig. Die Inszenierung des Todes ist im selben Augenblick faszinierend und abstoßend. Diese Ambivalenz hält, was der Ausstellungstitel verspricht: „Joy in the Pain“.

Die Tierpräparate sind von Plastikmassen umgeben. Das Begleitheft verrät, dass das Material auf die Künstlerin eine brutale und erstickende Wirkung hat, sie aber gleichzeitig findet, dass sich seine glatte Oberfläche angenehm anfühlt. Plastik wird so für Morgan eine Art zeitgenössisches Symbol unserer Wegwerfgesellschaft, eine

oberflächliche, schöne Erscheinung zur Ablenkung. Ihre Inszenierungen sind aber auch ein Verweis auf „eine Natur, die ihre Natürlichkeit längst eingebüßt hat“. Das Konstrukt, welches sie baut, ist Sinnbild für die konstruierten Vorstellungen, die Menschen sowohl von der Natur als auch von sich selbst haben und dafür, dass eine Trennung beider Bereiche an sich nicht möglich ist.

Neben den Skulpturen sind auch großformatige Zeichnungen ausgestellt. Hierfür nutzt Morgan die Papierunterlage, die sie am Anfang jeder räumlichen Arbeit verwendet, um die Tierkadaver darauf zu manipulieren. Sie zeigt Spuren der Tierkörper sowie des Körpers der Künstlerin: Blut, Haare und Druckstellen auf dem Papier werden so die Grundlage für Zeichnungen, die die thematische Linie der Plastiken weiterführen.

Fotos der Ausstellung vermitteln nicht das Raumgefühl, das man bei der Betrachtung der Werke und dem Umschreiten der Skulpturen verspürt, daher lohnt sich ein Besuch. An diesem Sonntag, dem 17. Oktober von 16 bis 18 Uhr, hat man bei der Veranstaltung „Meet the Artist“ darüber hinaus die Gelegenheit, die Künstlerin selbst zu treffen und auf Wunsch einen signierten Katalog zu ergattern.

Claire Morgan, „Joy in the Pain“, Saarlandmuseum Moderne Galerie, bis zum 6. Februar 2022.

Ernest Pérochon : Goncourt 1920

NEW Neimënster (28, rue Munster. Tél. 26 20 52-1), *jusqu'au 24.10, tous les jours 10h - 18h.*

« Redécouvrir un Goncourt », conférence avec Franck Colotte et Françoise Rossinot le lu. 18.10 à 19h.

FNR Science Image Competition

photographies, pl. Auguste Laurent, *jusqu'au 27.2.2022, en permanence.*

Visite virtuelle : fnr.lu/2021-fnr-science-image-competition-discover

Falk Schornsteimer

peintures, Subtile Showroom-Gallery (21a, av. Gaston Diderich), *jusqu'au 31.10, je. - sa. 11h - 18h, di. 10h - 13h.*

Gabriela Kaziuk : Les Polonais du Luxembourg

photographies, en plein air, pl. de Strasbourg, *jusqu'au 5.12, en permanence.*

woxx.eu/kaziuk

Geneviève Levivier

techniques mixtes, Neimënster (28, rue Munster. Tél. 26 20 52-1), *jusqu'au 22.10, tous les jours 10h - 18h.*

Gleef dat net!

Verschwörungstheorien, gestern und heute, Lëtzebuerg City Museum (14, rue du Saint-Esprit. Tel. 47 96 45-00), *bis zum 16.1.2022, Di., Mi., Fr. - So. 10h - 18h, Do. 10h - 20h.*

Führungen am So. 17.10. um 18h30 (F) und 24.10. um 11h (D/L), Do. 21.10. um 18h30 (GB).

Virtuelle Führung: citymuseum.lu/de/exhibition/gleef-dat-net

« À un moment où les fake news se propagent à une vitesse quasi sidérale, l'exposition arrive à un moment plus qu'opportun. Il s'agit surtout d'une belle occasion d'ouvrir les yeux à quelques esprits crédules qui ne cessent d'avalier des théories fumeuses en tout genre. » (Nuno Lucas da Costa)

Jeff Sonhouse : Bodied

collages, Zidoun & Bossuyt Gallery (6, rue Saint-Ulric. Tél. 26 29 64 49), *jusqu'au 6.11, ma. - ve. 10h - 18h, sa. 11h - 17h.*

EXPO

Jonathan Maus : Mannequin

installation vidéo en continu,
Casino Display (1, rue de la Loge),
jusqu'au 31.10, en permanence.

**Julien Saudubray et
David Matthew King :
Wrecking Ball**

LAST CHANCE peintures, Valerius
Gallery (1, pl. du Théâtre),
jusqu'au 16.10, ve. + sa. 10h - 18h

**Karolina Markiewicz et
Pascal Piron :
Stronger than Memory and
Weaker than Dewdrops**

multimédia, Casino Luxembourg -
Forum d'art contemporain
(41, rue Notre-Dame. Tél. 22 50 45),
jusqu'au 30.1.2022, me., ve. - lu.
11h - 19h, je. nocturne jusqu'à 21h.

« À vau-l'eau », pièce de théâtre
documentaire de Wejdan Nassif le
je. 14.10 à 19h, inscription obligatoire.

**Leonor Antunes :
Vides, intervalles et jonctions**

sculptures, Musée d'art moderne
Grand-Duc Jean (3, parc Dräi Eechelen.
Tél. 45 37 85-1), jusqu'au 14.11, je. - lu.
10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 21h.

Visites guidées les me. 19h (GB),
sa. 11h (L), 15h (D), 16h (F),
di. 11h (GB), 15h (D), 16h (F).
Visites en famille les di. 17.10 (F) et
24.10 (L) à 10h, inscription obligatoire.

« Même si le visiteur et la visiteuse
resteront un peu sur leur faim en
raison de l'espace réduit, il leur sera
impossible d'être indifférents à ce
mélange d'ingéniosité et de créativité
dans un espace unique, sans doute le
plus noble du musée. » (Nuno Lucas
da Costa)

**Les 25 ans de la
collection Mudam**

sélection d'une quarantaine d'œuvres,
Musée d'art moderne Grand-
Duc Jean (3, parc Dräi Eechelen.
Tél. 45 37 85-1), jusqu'au 18.4.2022,
je. - lu. 10h - 18h, me. nocturne
jusqu'à 21h.

Visites guidées les me. 19h (GB),
sa. 11h (L), 15h (D), 16h (F),
di. 11h (GB), 15h (D), 16h (F).
Visites en famille les di. 17.10 (F) et
24.10 (L) à 10h, inscription obligatoire.

**Lost Ocean - a Fossil Dive
into the Sea of Monsters**

Musée national d'histoire
naturelle (25, rue Munster.



À quoi ressemble l'inconfort ? Manuel Ocampo et Gaston Damag proposent des réponses dans « Aesthetic of Discomfort », à la Galerie Nosbaum Reding jusqu'au 23 octobre.

Tél. 46 22 33-1), jusqu'au 29.5.2022,
me. - di. 10h - 18h, ma. nocturne
jusqu'à 20h.

**Lynn Cosyn :
UKIYO - Living the Moment**

peinture, Cecil's Box (4e vitrine du
Cercle Cité, rue du Curé), jusqu'au 5.12,
en permanence.

Légionnaires

parcours de guerre et de migrations
entre le Luxembourg et la France,
Musée Dräi Eechelen (5, parc Dräi
Eechelen. Tél. 26 43 35),
jusqu'au 28.11, ma., je. - di. 10h - 18h,
me. nocturne jusqu'à 20h.

« Un parcours intéressant dans une
époque troublée, étayé par de récentes
recherches... et gratuit, qui plus est.
Qui se passionne pour l'histoire du
pays y trouvera sans nul doute de
quoi apprendre et réfléchir. » (ft)

Maija Bläfield : The Fantastic

projection vidéo en continu,
Casino Luxembourg - Forum d'art
contemporain (41, rue Notre-Dame.
Tél. 22 50 45), jusqu'au 30.1.2022,
me., ve. - lu. 11h - 19h, je. nocturne
jusqu'à 21h.

**Manuel Ocampo et
Gaston Damag :
Aesthetic of Discomfort**

peintures, Nosbaum Reding
(2+4, rue Wilhelm. Tél. 26 19 05 55),
jusqu'au 23.10, ma. - sa. 11h - 18h et
sur rendez-vous.

Marina Sailer

LAST CHANCE peintures,
galerie Schortgen (24, rue Beaumont.
Tél. 26 20 15 10), jusqu'au 20.10,
ve., sa., ma. + me. 10h30 - 12h30 +
13h30 - 18h.

Matthias Verginer

LAST CHANCE sculptures,
galerie Schortgen (24, rue Beaumont.
Tél. 26 20 15 10), jusqu'au 20.10,
ve., sa., ma. + me. 10h30 - 12h30 +
13h30 - 18h.

Max Raybaut :**La photo silencieuse**

photographies, Casino Luxembourg -
Forum d'art contemporain
(41, rue Notre-Dame. Tél. 22 50 45),
jusqu'au 9.11, me., ve. - lu. 11h - 19h,
je. nocturne jusqu'à 21h.

**Mudam Performance Season:
The Illusion of the End**

LAST CHANCE œuvres de Pauline
Boudry & Renate Lorenz, Nicholas
Grafia & Mikolaj Sobczak, Jacopo
Jenna et Vasya Run, Musée d'art
moderne Grand-Duc Jean (3, parc Dräi
Eechelen. Tél. 45 37 85-1),
jusqu'au 17.10, ve. - di. 10h - 18h.

Visites guidées ces sa. 11h (L), 15h (D),
16h (F) + di. 11h (GB), 15h (D), 16h (F).
Visite en famille ce di. 17.10 (F) à 10h,
inscription obligatoire.
« Vasya Run : Stay Here - You Are the
Main Act (2021) », performance
ce sa. 16.10 à 16h, inscription
obligatoire.

« Nicholas Grafia and Mikolaj
Sobczak : Rooms », performances
ces ve. 15.10 et di. 17.10 à 17h,
inscription obligatoire.

**Nedko Solakov :
A Cornered Solo Show #1**

dessins, Musée d'art moderne
Grand-Duc Jean (3, parc Dräi Eechelen.
Tél. 45 37 85-1), jusqu'au 18.4.2022,
je. - lu. 10h - 18h, me. nocturne
jusqu'à 21h.

Visites guidées les me. 19h (GB),
sa. 11h (L), 15h (D), 16h (F),
di. 11h (GB), 15h (D), 16h (F).
Visites en famille les di. 17.10 (F) et
24.10 (L) à 10h, inscription obligatoire.

**Nicoleta Sandulescu :
a casa do corpo**

NEW peintures, Camões - centre
culturel portugais (4, pl. Joseph Thorn.
Tél. 46 33 71-1), du 23.10 au 15.1.2022,
lu. - ve. 9h - 17h.

Vernissage le ve. 22.10 à 18h30.

**Post-Capital :
art et économie
à l'ère du digital**

sculptures, peintures, photographies,
vidéos et performances, Musée d'art
moderne Grand-Duc Jean (3, parc Dräi
Eechelen. Tél. 45 37 85-1),
jusqu'au 16.1.2022, je. - lu. 10h - 18h,
me. nocturne jusqu'à 21h.

Visites guidées les me. 19h (GB),
sa. 11h (L), 15h (D), 16h (F),
di. 11h (GB), 15h (D), 16h (F).

EXPO

Visites en famille les di. 17.10 (F) et 24.10 (L) à 10h, inscription obligatoire. « The Green Exchange - Mudam Plant Swap » les me. de 17h à 20h. « Lara Favaretto. Thinking Head : Clandestine Talk - Power », discussion avec Sven Biscop, Sarah Khabirpour et Geert Lovink le ve. 22.10 à 16h, diffusion en direct via thinking-head.net
Online screening programme : mudam.com/fr/expositions/post-capital-a-screening

Rethinking Landscape

LAST CHANCE photographies, Musée national d'histoire et d'art (Marché-aux-Poissons. Tél. 47 93 30-1), jusqu'au 17.10, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

Dans le cadre du Mois européen de la photographie.

Robert Brandy face à lui-même - 50 ans de carrière

peintures, Musée national d'histoire et d'art (Marché-aux-Poissons. Tél. 47 93 30-1), jusqu'au 28.11, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

« Bolitho Blane - Un avatar tout feu, tout charme », visite thématique avec Nathalie Becker ce di. 17.10 à 15h (F), inscription obligatoire.

« Brandy - une œuvre en trois temps », visite thématique avec Nathalie Becker le je. 21.10 à 18h (F), inscription obligatoire.

woxx.eu/brandy

Réflexions Reflections

exposition photographique réalisée par les élèves du cours optionnel en photographie du lycée Aline Mayrisch, parc de Merl, jusqu'au 31.12, en permanence.

Samuel Levy : Renaissance

peintures, Mob-Art Studio (56, Grand-Rue. Tél. 691 10 96 45), jusqu'au 23.10, ma. 14h - 18h, me. - sa. 10h30 - 18h et sur rendez-vous.

Sophie Ullrich : Daily History Podcast

NEW peintures, Nosbaum Reding (2+4, rue Wiltheim. Tél. 26 19 05 55), jusqu'au 20.11, ma. - sa. 11h - 18h et sur rendez-vous.

Stéphane Erouane Dumas

NEW peintures, galerie Simoncini (6, rue Notre-Dame. Tél. 47 55 15), du 15.10 au 28.11, ma. - ve. 12h - 18h, sa. 10h - 12h + 14h - 17h et sur rendez-vous.

Stéphanie Uhres : Prepared

LAST CHANCE peintures, Fellner Contemporary (2a, rue Wiltheim), jusqu'au 16.10, ve. + sa. 11h - 18h.

Supports/Surfaces : Viallat & Saytour

peinture française moderne de la collection du MNHA, Musée national d'histoire et d'art (Marché-aux-Poissons. Tél. 47 93 30-1), jusqu'au 24.10, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

Visite guidée le di. 24.10 à 15h (F), inscription obligatoire.

Visite virtuelle : mnha.lu/fr/expositions/supportssurfaces-viallat-et-saytour

„Sie war radikal, destruktiv und hielt nur kurz an: die französische Kunstbewegung 'Supports/Surfaces'. Im Musée national d'histoire et d'art Luxembourg sind zurzeit Werke der Gründungsmitglieder Claude Viallat und Patrick Saytour zu sehen. Eine Ausstellung, die mehr Show-off als Kulturvermittlung ist.“ (is)

Under Control

œuvres de Yoshiyasu Hirano, Jean Perdrizet et Melvin Way, Pinacothèque (7, rue Michel Rodange), jusqu'au 4.12, ve. + sa. 14h - 18h.

Tibet, 60 ans d'exil

ONLINE jusqu'au 31.12.

cercle.lu/evenements/online-exhibition-tibet-60-years-of-exile

« Quelquefois, il est bon de rappeler à notre esprit les luttes qui se déroulent loin de nos frontières ; l'exposition le fait avec intelligence, préférant d'une manière non violente la persuasive

Le corps est au centre du travail de l'artiste Nicoleta Sandulescu : « A casa do corpo », à découvrir au Centre culturel portugais du 23 octobre au 15 janvier.

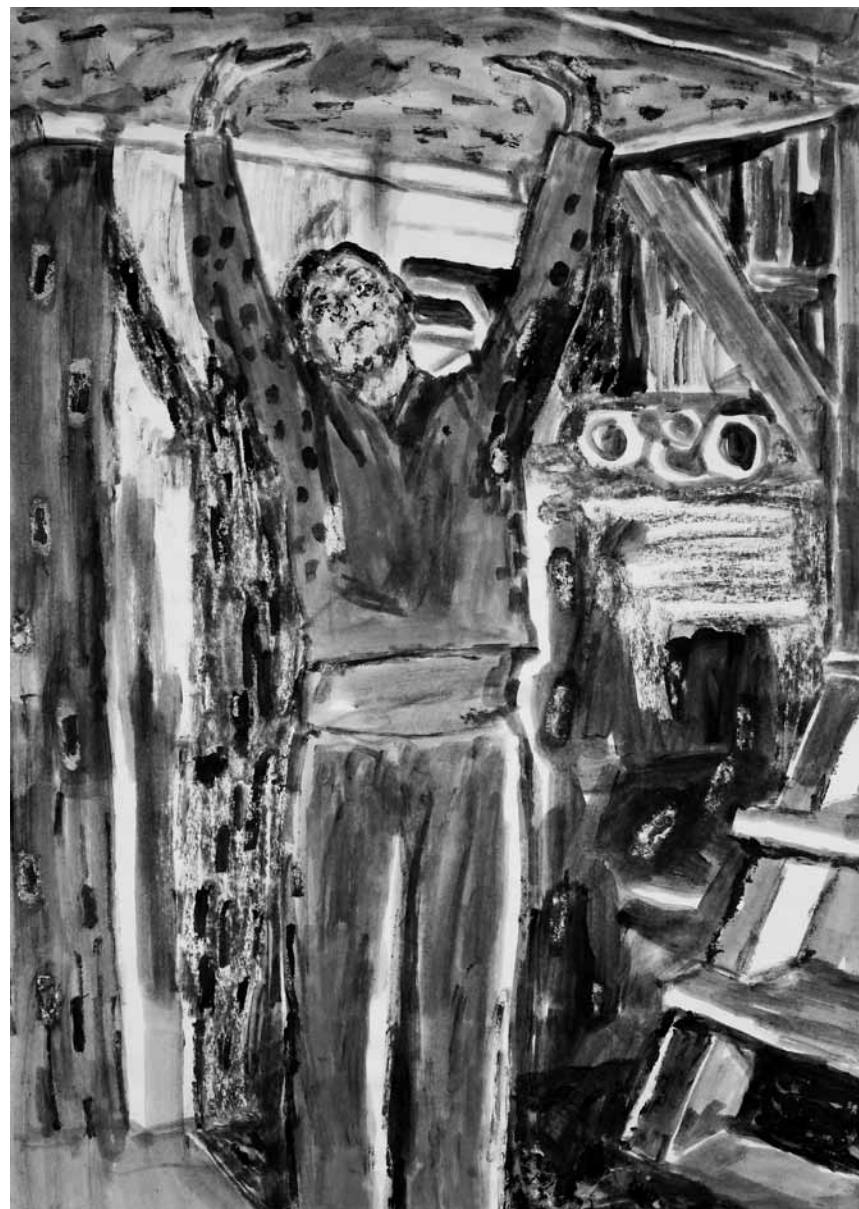


illustration de destins individuels à la confrontation directe. » (ft)

Wang HuanQing : Sensibility

ONLINE peintures, galerie d'art Xun, jusqu'au 31.10.

www.xunartgallery.com

Yvon Lambert : Derniers feux

photographies, Archives nationales (plateau du Saint-Esprit. Tél. 24 78 66 60), jusqu'au 30.4.2022, lu. - ve. 8h - 16h.

Visite guidée le sa. 23.10 à 14h, inscription obligatoire.

Mersch**150. Gebuertsdag Nikolaus Welter**

NEW Mierscher Kulturhaus (53, rue Grande-Duchesse Charlotte. Tél. 26 32 43-1), vom 24.10. bis zum 31.3.2022, Mo. - Fr. 14h - 17h und jeweils eine Stunde vor einem Event.

Luxemburg und der Zweite Weltkrieg

literarisch-intellektuelles Leben zwischen Machtergreifung und Epuration, Centre national de littérature (2, rue E. Servais. Tél. 32 69 55-1), bis zum 28.11., Mo. - Fr. 9h - 17h.

What's in Your Eyes?

NEW mit den Schüler*innen des Lycée des Arts et Métiers unter der künstlerischen Leitung von Joseph Tomassini und Jean Back, Mierscher Kulturhaus (53, rue Grande-Duchesse Charlotte. Tél. 26 32 43-1), vom 22.10. bis zum 18.12., Mo. - Fr. 14h - 17h und jeweils eine Stunde vor einem Event.

„Bilder einer Ausstellung revisited“, literarische und musikalische Führung mit Jean Back am Do. 21.10. um 20h.

Eröffnung am Do. 21.10. um 19h.

Metz (F)**Astrid de la Chapelle : Corps Samples**

vidéos, galerie Octave Cowbell (5 rue des Parmentiers. Tél. 0033 6 70 89 40 82), jusqu'au 30.10, je., ve. + sa. 15h - 18h et sur rendez-vous.

EXPO

Des mondes construits. Un choix de sculptures du Centre Pompidou

Centre Pompidou-Metz
(1 parvis des Droits-de-l'Homme).
Tél. 0033 3 87 15 39 39),
jusqu'au 18.2.2023, lu., me. + je.
10h - 18h, ve. - di. 10h - 19h.

« Une belle initiation à la sculpture moderniste, avec des exemples pertinents et variés. » (ft)

Face à Arcimboldo

peintures, Centre Pompidou-Metz
(1 parvis des Droits-de-l'Homme).
Tél. 0033 3 87 15 39 39), jusqu'au 22.11,
lu., me. + je. 10h - 18h, ve. - di.
10h - 19h.

Visites guidées les sa. 16.10 à 15h et
23.10 à 11h, di. 17.10 à 11h + 15h et 24.10
à 15h.

Maxi-visite le sa. 23.10 à 15h.

« Un dimanche, une œuvre - face à
Arcimboldo : Victor Brauner - Hitler »,
conférence avec Catherine Bourdieu ce
di. 17.10 à 10h30.

« Cours d'histoire de l'art :
Arcimboldo, des recherches originales
mais ancrées dans une tradition »,
conférence avec Catherine Bourdieu le
me. 20.10 à 15h.

Hanne Lippard :**Le langage est une peau**

installations, 49 Nord 6 Est - Frac
Lorraine (1 rue des Trinitaires),
jusqu'au 6.2.2022, ma. - ve. 14h - 18h,
sa. + di. 11h - 19h.

Interspecies Cinematic Encounters

installation de Jean-Michel Frodon et
Rasha Salti, Centre Pompidou-Metz
(1 parvis des Droits-de-l'Homme).
Tél. 0033 3 87 15 39 39), jusqu'au 14.11,
lu., me. + je. 10h - 18h, ve. - di. 10h -
19h.

Paul Heintz : Degrés est

techniques mixtes, 49 Nord 6 Est -
Frac Lorraine (1 rue des Trinitaires),
jusqu'au 6.2.2022, ma. - ve. 14h - 18h,
sa. + di. 11h - 19h.

Prix HSBC pour la photographie

Louise Honée et Charlotte Mano,
lauréates 2020, Aassmaa Akhannouch
et Cyrus Cornut, lauréate et
lauréat 2021, Arsenal (3 av. Ney).
Tél. 0033 3 87 74 16 16), jusqu'au 14.11,
ma. - sa. 13h - 18h, di. 14h - 18h.

Roel Gousse & Charles Kalt : Pas de deux

peintures et sculptures,
galerie Modulab (28 rue Mazelle).
Tél. 0033 6 76 95 44 09),
jusqu'au 23.10, je. - sa. 14h - 18h et
sur rendez-vous.

Neunkirchen (D)**Mona Breede: Urban Stories**

Fotografie, Städtische Galerie
Neunkirchen (Marienstraße 2),
bis zum 28.11., Mo. - Do. 10h - 18h,
Sa. 10h - 17h + So. 14h - 18h.

Niederanven**Se-Lyung Moon : Passage**

peintures, Kulturhaus Niederanven
(145, route de Trèves. Tél. 26 34 73-1),
jusqu'au 5.11, ma. - sa. 14h - 17h.

Oetrange**Open House**

NEW œuvres de Jeanette Bremin,
Diane Jodes, Robert Hall et Limina
Kollektive, Semaphore Art Studios
(13, rue de la Gare), du 23.10 au 24.10,
sa. + di. 15h - 19h.

Remerschen**Iva Mrázková**

LAST CHANCE peintures et sculptures,
Valentiny Foundation (34, rte du Vin),
jusqu'au 17.10, ve. - di. 14h - 18h.

Margot Redinger-Schroeder

NEW dessins, sculptures en papier,
encres de Chine et peintures, Valentiny
Foundation (34, rte du Vin),
du 22.10 au 7.11, ma. - di. 14h - 18h.

Saarbrücken (D)**Blaxx443**

Mixed Media, Galerie Neuheisel
(Johannisstr. 3a).
Tél. 0049 681 3 90 44 60),
bis zum 30.10., Di. 10h - 16h,
Do. 13h - 19h, Sa. 11h - 13h und
nach Vereinbarung.

Claire Morgan: Joy in the Pain

ARTIKEL Installationen, Moderne
Galerie des Saarlandmuseums
(Bismarckstr. 11-15).
Tél. 0049 681 99 64-0),
bis zum 6.2.2022, Di. - So. 9h45 - 20h.

Führungen am Sa. 16.10. und 23.10.
um 11h, So. 17.10. und 24.10. um 14h,
Einschreibung erforderlich.
Meet the Artist an diesem So.,
dem 17.10. von 16 bis 18 Uhr

Fritz Zolnhofer

Malerei, KuBa - Kulturzentrum am
EuroBahnhof e.V. (Europaallee 25),
bis zum 31.10., Di. - Fr. + So. 15h - 18h.

Lukas Ratius: andersw[oh]er

LAST CHANCE Fotografie,
Schaufenster der ehemaligen
Arztpraxis am Königsbruch 1,
bis zum 17.10., durchgehend.

Monumente des Krieges

der Rathauszyklus und unser Bild
vom Krieg 1970/71, Historisches
Museum Saar (Schlossplatz 15).
Tél. 0049 681 5 06 45 01),
bis zum 31.10., Di., Do. - So. 10h - 18h,
Mi. 10h - 20h.

Museum unserer Wünsche - Simone Demandt:

Auf dem Rücken der Dinge
Fotografien, Moderne Galerie des
Saarlandmuseums (Bismarckstr. 11-15).
Tél. 0049 681 99 64-0),
bis zum 30.1.2022, Di. - So. 9h45 - 20h.

Sabine Groß: Show Time. Eine Archäologie der Zukunft

Skulpturen, Museum für Vor- und
Frühgeschichte (Schlossplatz 16).
Tél. 0049 681 9 54 05-0), bis zum 7.11.,
Di., Do. - So. 10h - 18h, Mi. 10h - 20h.

Führung am Fr. 22.10. um 18h,
in Anwesenheit der Künstlerin,
Einschreibung erforderlich.

Schiffange**Kevin B.**

LAST CHANCE peintures, Schöfflinger
Konschthaus (2, av. de la Libération),
jusqu'au 16.10, ve. + sa. 14h - 18h.

Steinsel**Lëtzebuerger Artiste Center**

œuvres entre autres d'Ingrid Decot,
Lony Hirtz et Yves Weisen, galerie
« am Duerf » (1, montée Willy Goergen),
jusqu'au 24.10, ma. - di. 14h - 18h.

Trier (D)**Britta Deutsch: Ohne Warum**

Kunstverein Junge Kunst (Karl-Marx-
Str. 90. Tél. 0049 651 9 76 38 40),
bis zum 23.10., Sa. + So. 14h - 17h
sowie nach Vereinbarung.

Juryfreie Jahresausstellung und 8MAL10-Generation 80

NEW Galerien im 1. und 2.
Obergeschoss der Tufa (Wechselstr. 4).
Tél. 0049 651 7 18 24 12),
vom 17.10. bis zum 14.11., Di., Mi. + Fr.
14h - 17h, Do. 17h - 20h, Sa. + So. 11h -
17h.

Eröffnung an diesem Sa.,
dem 16.10. um 18h.

Orte jüdischen Lebens in Trier. Eine Spurensuche in Interviews

Video-Interviews, Stadtmuseum
Simeonstift Trier (Simeonstr. 60).
Tél. 0049 651 7 18-14 59), bis zum 14.11.,
Di., Mi. + Fr. 14h - 17h, Do. 17h - 20h,
Sa. + So. 11h - 17h.

„Die Ausstellung ist nicht nur wegen
der bewegten Geschichte der Trierer
Jüd*innen interessant, sondern
auch wegen der in ihr beleuchteten
Einzelschicksale.“ (Luc Caregari)

Vianden**Les sinistrés**

LAST CHANCE œuvres entre autres
de Marie-Josée Kerschen, Katarzyna
Kot-Bach et Patrick Meyer, Veiner
Konstgalerie (6, impasse Léon Roger).
Tél. 621 52 09 43), jusqu'au 17.10,
ve. - di. 14h - 18h.

Völklingen (D)**Michael Kerstgens: 1986. Zurück in die Gegenwart**

Fotografien, Weltkulturerbe
Völklinger Hütte (Rathausstraße 75-79).
Tél. 0049 6898 9 10 01 00),
bis zum 28.11., täglich 10h - 19h.

Wadgassen (D)**Breaking News - Making News - Faking News - Von Gutenberg zu Trump. Eine medienkritische Ausstellung**

Deutsches Zeitungsmuseum
(Am Abteihof 1. Tél. 0049 6834 94 23-0),
bis zum 31.12., Di. - So. 10h - 16h.

Wiltz**L'écriture est un délire**

avec cooperationsART, galerie Prabbeli
(8, Gruberbeerig), jusqu'au 19.11,
ma. - di. 14h - 20h.

Windhof**Philippe Favier**

peintures, Ceysson & Bénétière
(13-15, rue d'Arlon. Tél. 26 20 20 95),
jusqu'au 20.11, me. - sa. 12h - 18h.

FILMER A SERIEN

✖✖✖ = excellent
 ✖✖ = bon
 ✖ = moyen
 ✖ = mauvais

Commentaires:

ja = Joël Adami
 sh = Susanne Hangarter
 tj = Tessie Jakobs
 lm = Raymond Klein
 is = Isabel Spigarelli
 ft = Florent Toniello
 dw = Danièle Weber

Petit mais costaud

Chères lectrices, chers lecteurs,

Avec l'adoption de la nouvelle loi sur l'aide à la presse, le modèle de financement du woxx se transforme. Si de nouvelles possibilités s'offrent à nous, nous devons aussi repenser la structure actuelle du magazine. C'est par notre partie cinéma que nous commençons : le programme en sera désormais axé sur les nouvelles sorties, les événements spéciaux et la Cinémathèque. Comme d'habitude, vous pourrez trouver les horaires complets sur notre site woxx.lu, rubrique Kultur. Bientôt, vous bénéficierez également d'un calendrier entièrement repensé qui privilégiera la qualité à la quantité. L'équipe de l'agenda woxx

Klein aber fein

Liebe Leser*innen,

mit der Verabschiedung des neuen Pressehilfegesetzes verändert sich das Finanzierungsmodell der woxx. Das eröffnet neue Möglichkeiten, drängt uns aber auch dazu die aktuelle Heftstruktur zu überdenken. Den Anfang macht die Rubrik Film: Wir präsentieren Ihnen ab sofort ein Kinoprogramm, das sich auf Neuerscheinungen, Sonderveranstaltungen und das Programm der Cinémathèque konzentriert. Die Spielzeiten finden Sie wie gehabt auf woxx.lu. Freuen Sie sich schon bald über einen neuen Kalenderteil, der Qualität vor Quantität stellt. Ihr Team der woxx-Agenda

KINO | 15.10. - 19.10.



Le « lifelong learning » au sens littéral : le documentaire « Gogo » suit une femme de 94 ans qui termine sa dernière année d'école. À voir ces samedi 16 et dimanche 17 octobre à 17h à l'Utopia.

extra

CINÉAST

Central and Eastern European Film Festival

Ancien Cinéma, Cinémathèque, Utopia, Kinopolis Belval et Kirchberg, Kinosch, Neimenster, jusqu'au 24.10.

Informations et programme complet :
cineast.lu

Boris Godunov

USA 2021, opera by Modest Mussorgski, conducted by Stephen Wadsworth. Starring René Pape, Ain Anger and David Butt Philip. 160'. O.v. + st. Live broadcast from the Metropolitan Opera, New York.

Kinopolis Belval and Kirchberg, Utopia, 18.10 at 13h45.

René Pape, the world's reigning Boris, reprises his overwhelming portrayal of the tragic tsar caught between grasping ambition and crippling paranoia.

Gogo

F 2019, documentaire de Pascal Plisson. 87'. V.o. + s.-t. Tout public.

Utopia, 16.10 et 17.10 à 17h.

Une grand-mère vivant dans un petit village kenyan termine sa dernière année d'école primaire à l'âge de 94 ans.

Honsla Rakh

IND 2021 by Amarjit Singh Saron. Starring Diljit Dosanjh, Sonam Bajwa and Shehnaaz Gill. 145'. O.v. + eng. st. From 6 years old.

Kinopolis Kirchberg, 16.10 at 16h45.

What happens when a lovable, rooted, desi, Punjabi young man, who's a single father with a seven year old boy attempts to find love again, find a mom for his son, crosses paths with his ex who comes back into the city after a seven year gap?

vorpremiere

Hinterland

A/L 2021 von Stefan Ruzowitzky. Mit Murathan Muslu, Liv Lisa Fries und Max von der Groeben. 109'. O.-Ton + Ut. Ab 16.

Scala, 19.10. um 19h30.

Der Polizist und Kriminologe Peter Perg kehrt 1920 nach sieben Jahren als Kriegsgefangener nach Wien zurück. Dort muss er feststellen, dass ein Serienkiller es auf seine ehemaligen Kameraden abgesehen hat. Daraufhin nimmt er die Ermittlungen auf und macht sich auf die Suche nach dem Täter. Währenddessen wird er in einer düsteren Welt, in der seine Glaubenssysteme zerstört sind, von seiner Vergangenheit eingeholt.

Ron's Gone Wrong

USA/GB/CDN 2021, Animationsfilm von Sarah Smith und Jean-Philippe Vine. 107'. Für alle.

KINO

Kinepolis Belval, 16.10. und 17.10. um 14h15, Kinepolis Kirchberg, 17.10. um 14h15

Barney ist gerade, was soziale Kontakte anbelangt, ein etwas unbeholfener Teenager. Um so mehr freut er sich über seinen neuen, sprechenden, laufenden besten Freund Ron, ein vorkonfigurierter Roboter. Ron verfügt über herrliche Fehlfunktionen, die die beiden in Zeiten von Social Media auf eine actiongeladene Reise schicken, auf der sie mit den wunderbaren Wirrungen wahrer Freundschaft zurechtkommen müssen.

wat leeft un

Bigger Than Us

F 2020, documentaire de Flore Vasseur. 95'. V.o. + s.-t. Tout public.

Utopia

Le parcours de Melati Wijsen, qui décide de faire le tour du monde à la rencontre de jeunes militantes. Comme elle, elles ont déjà réussi à avoir un impact dans leur domaine grâce à leurs convictions et leur détermination.

Eiffel

F 2021 de Martin Bourboulon. Avec Romain Duris, Emma Mackey et Pierre Deladonchamps. 109'. V.o. À partir de 6 ans.

FILMTIPP

No Time to Die

„No Time to Die“ sticht innerhalb der Bond-Reihe heraus: Nie zuvor zeigte sich der Held so verletzlich und war der Cast so divers; die Dialoge sind überraschend humorvoll. Ansonsten aber funktioniert der handwerklich einwandfreie Actionstreifen nach gewohnten Mustern. Ein gebührender Abschluss für den aktuellen Bond-Darsteller Daniel Craig.

Tessie Jakobs

GB/USA 2020 von Cary Joji Fukunaga. Mit Daniel Craig, Léa Seydoux und Rami Malek. 163'. Ab 12. In fast allen Kinos.



Kinepolis Belval et Kirchberg, Kulturhuuf Kino, Kursaal, Orion, Prabeli, Scala, Starlight, Sura, Waasserhaus

Alors qu'il vient juste de terminer sa collaboration sur la statue de la Liberté, Gustave Eiffel est au sommet de sa carrière. Le gouvernement français veut qu'il crée quelque chose de spectaculaire pour l'Exposition universelle de 1889 à Paris, mais il ne s'intéresse qu'au projet de métropolitain. Tout bascule lorsqu'il recroise son amour de jeunesse. Leur relation interdite le fera changer l'horizon de Paris pour toujours.

Fireman Sam: Norman Price and the Mystery in the Sky

GB 2020, Animationsfilm von Greg Richardson. 59'. Fr. Fassung. Für alle.

Kinepolis Belval und Kirchberg

Pontypandy bekommt eine neue Polizeiwache, die von der Chefin, Polizeihauptmeisterin Rose Ravani, feierlich eingeweiht wird. Aber Polizist Malcolm ist bei aller Freude doch ein wenig betrübt, denn im Gegensatz zur großen Stadt gibt es im kleinen Pontypandy keine aufregenden Kriminalfälle und geheimnisvollen Rätsel zu lösen. Das ändert sich beides schlagartig, als ein mysteriöser „Fliegender Mann“ auftaucht.

Io sto bene

I/L/B/D 2020 de Donato Rotunno. Avec Renato Carpentieri, Alessio Lapice et Sara Serraiocco. 94'. V.o. + s.-t. fr. À partir de 6 ans.

Kinepolis Belval et Kirchberg, Kinoler, Kursaal, Scala, Starlight, Utopia, Waasserhaus

Prabeli, 15.10 à 20h, Sura, 16.10 à 20h15 et Kulturhuuf, 18.10 à 20h : en présence de l'équipe du film

En plein deuil de sa femme, Antonio est hanté par les images de sa terre d'origine, l'Italie. Leo, à la recherche d'un avenir hors de son pays, croise son chemin. Un jeu de miroirs entre le vieil homme et la jeune femme nous permet de voyager dans le temps et d'imaginer un horizon plus serein pour tous les deux.

✘ L'Italie d'aujourd'hui et le Luxembourg d'hier, ou bien est-ce le contraire ? La coproduction italo-luxembourgeoise de Donato Rotunno, mêle avec tendresse les époques et les intrigues de façon plus ou moins réussie. (ft)

AVIS

Ministère de la Mobilité et des Travaux publics

Administration des bâtiments publics

Appel de candidatures

Procédure : européenne concurrentielle avec négociation

Type de marché : services

Réception des offres ou des demandes de participation :

Date limite : 16/11/2021 - Heure : 16 :00

SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

Intitulé attribué au marché :

Appel à candidatures pour architectes-paysagistes dans l'intérêt du lycée technique d'Ettelbruck - réaménagement et extension de l'ancien lycée technique agricole.

Description succincte du marché :

Appel à candidatures en vue de la conclusion d'un marché dans le cadre de la planification des aménagements extérieurs d'un lycée existant avec une surface totale de terrain d'environ 3,7 ha.

Marché négocié pour les services d'architecte-paysagiste.

La version intégrale de l'avis

n° 2102014 peut être consultée sur www.marches-publics.lu

Ministère de la Mobilité et des Travaux publics

Administration des bâtiments publics

Avis de marché

Procédure : européenne ouverte

Type de marché : travaux

Modalités d'ouverture des offres :

Date : 10/11/2021 - Heure : 10 :00

Lieu : Les offres sont obligatoirement et exclusivement à remettre via le portail des marchés publics avant la date et l'heure fixées pour l'ouverture.

SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

Intitulé attribué au marché :

Travaux de modernisation de l'éclairage de l'aréna à exécuter dans l'intérêt du Centre national sportif et culturel d'Coque à Luxembourg.

Description succincte du marché :

Démontage de l'éclairage existant sur passerelle, installation du nouvel éclairage à projecteurs LED, confection de nouveaux tableaux et câblage de distribution.

Le début des travaux sur chantier est prévu pour début juillet 2022. Le délai global est de 130 jours ouvrables à compter de la notification de la commande. Les travaux sont adjugés en bloc à prix unitaires.

SECTION IV : PROCÉDURE

Conditions d'obtention du cahier des charges :

Les documents de soumission peuvent être retirés via le portail des marchés publics (www.pmp.lu).

La remise électronique est obligatoire.

SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

Autres informations :

Conditions de participation :

Toutes les conditions de participation sont indiquées dans les documents de soumission.

Réception des offres :

Les offres sont à remettre via le portail des marchés publics (www.pmp.lu).

Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. : 07/10/2021

La version intégrale de l'avis n° 2101989 peut être consultée sur www.marches-publics.lu

KINO

Le loup et le lion

F 2021 de Gilles de Maistre.
Avec Molly Kunz, Graham Greene et
Charlie Carrick. 99'. À partir de 6 ans.

Kinepolis Belval et Kirchberg

À la mort de son grand-père, Alma, jeune pianiste de 20 ans, revient dans la maison de son enfance, perdue sur une île déserte du Canada. Là, tout bascule quand un louveteau et un lionceau en détresse surgissent dans sa vie. Elle choisit de les garder pour les sauver, et l'improbable se produit : les animaux grandissent ensemble et s'aiment comme des frères. Mais ce monde idéal s'écroule lorsque le secret est découvert.

The Last Duel

USA/GB 2021 von Ridley Scott.
Mit Matt Damon, Adam Driver und
Jodie Comer. 152'. Ab 12.

**Kinepolis Belval und Kirchberg,
Kulturhuof Kino, Le Paris, Orion,
Prabbeli, Scala, Starlight, Sura,
Utopia**

Marguerite de Carrouges beschuldigt den Knappen Jacques Le Gris, sie vergewaltigt zu haben. Ihr Mann, der Ritter Jean de Carrouges, bringt die Klage vor den König. Charles VI. sieht für den Disput der Parteien nur eine Lösung: ein gerichtlicher Zweikampf auf Leben und Tod.

Venom: Let There Be Carnage

USA 2021 von Andy Serkis.
Mit Tom Hardy, Woody Harrelson und
Michelle Williams. 97'. Ab 12.

**Kinepolis Belval und Kirchberg,
Kinoler, Kulturhuof Kino, Le Paris,
Orion, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura**

Nach dem Triumph über Riot haben sich Eddie Brock und sein außerirdischer Parasit auf einige Verhaltensregeln geeinigt. Während Venom am liebsten durchgehend Bösewichte verspeisen würde, möchte Eddie nun unbedingt seine Karriere als Journalist wieder in Gang bringen. Da kommt ihm der Serienmörder Cletus Kasady gerade recht. Doch als dieser sich bei seiner Hinrichtung in den brutalen Carnage verwandelt, muss Venom einschreiten.

FILMKRITIK



La bipolarité aide-t-elle Damien dans son art ? En tout cas, il se méfie de son traitement.

DANS LES SALLES

Les intranquilles

Florent Toniello

Après « L'économie du couple », Joachim Lafosse poursuit son exploration cinématographique de la vie familiale avec « Les intranquilles », qui aborde les problèmes liés à la bipolarité. Un film intelligent et bien mené, avec deux interprétations en phase.

Ce serait presque une scène de vacances idyllique, avec un père et son fils sur une mer turquoise. Mais tout bascule lorsque Damien décide de rentrer à la nage, laissant Amine, âgé d'une dizaine d'années, ramener seul le bateau à bon port. Sur la rive, Leïla, la mère, se fait un sang d'encre. On est tombé en quelques plans de l'autre côté de la « normalité » psychique. Toujours au bord de l'internement, Damien alternera moments de complicité familiale touchante - périodes d'intensité créative - il est artiste peintre -, mais aussi crises d'exaltation malvenues, comme lorsqu'il porte un panier entier de cupcakes aux élèves de la classe de son fils en plein cours.

« Les intranquilles » n'est cependant pas un film sur la bipolarité d'un personnage : ce qui intéresse Joachim Lafosse, ce sont plutôt les effets délétères de celle-ci sur une famille. On assiste ainsi au lent délitement des relations du couple. On découvre

le regard de plus en plus atterré et pourtant plein d'amour d'un fils qui comprend que son père est à la dérive. On souffre avec Leïla, qui, cherchant à éviter les séjours à l'hôpital de Damien, essaie de recréer le cocon familial dont elle a toujours rêvé. Le titre même du long métrage lui refuse cette tranquillité : des troubles bipolaires, on ne guérit pas vraiment, le traitement est à vie.

Du cinéaste, on savait déjà depuis « L'économie du couple » qu'il porte un regard empathique sur les relations familiales, même perturbées. Ici, il se laisse le temps d'installer son histoire, de la modeler lentement mais sûrement. Le rythme du film s'accélère lors des crises de Damien : la caméra s'attache à ses gestes quand il peint avec fureur, au comble de son inspiration. On comprend que s'il ne veut pas prendre le lithium de son traitement - une source de conflit récurrente avec sa femme -, c'est qu'il a peur de perdre cette capacité artistique qui constitue sa raison d'être.

Magistral, Damien Bonnard rend parfaitement le double pôle du caractère de son personnage, dans une performance qui aurait pu être saluée à Cannes, où le film a été présenté. Leïla Bekhti, quant à elle,

apporte une intensité lumineuse à ce rôle de femme qui ne veut pas renoncer à préserver l'homme qu'elle aime. On remarquera d'ailleurs que les noms des personnages principaux collent à ceux de leurs interprètes. Peut-être faut-il y voir un clin d'œil au réel, Joachim Lafosse étant lui-même fils de bipolaire. Autre personnage avec cette caractéristique, l'amie de Leïla, Colette, est jouée par Colette Kieffer, comédienne active sur les scènes grand-ducales. Le film a en effet été cofinancé par le Film Fund, et d'autres visages (ou lieux) connus peuvent y être découverts.

Si « Les intranquilles » n'échappe pas à un certain nombre de répétitions inhérentes au cycle des crises qui saisissent Damien, il parvient cependant à maintenir la tension et l'attention deux heures durant. Pas un mince exploit avec ce thème. L'osmose manifeste de ses deux interprètes principaux et la prépondérance de leurs personnages dans le scénario poussent pourtant un peu en retrait la figure du fils, joué par un sympathique Gabriel Merz Chammah. C'est peut-être là le seul regret qu'on pourrait formuler. Mais un petit regret alors... pour un grand film.

Aux Prabbeli, Starlight, Sura et Utopia.

STREAMING - SERIEN

COPYRIGHT: FX NETWORK



Betretene Gesichter stehen in der dritten Staffel von „Pose“ an der Tagesordnung: Die Macher*innen stürzen ihre Figuren von einem Drama ins nächste, was für das Publikum auf Dauer anstrengend ist.

SERIENFINALE

Genug von „Pose“

Isabel Spigarelli

Ende September veröffentlichte Netflix die dritte und letzte Staffel der erfolgreichen Serie „Pose“, die in der queeren Szene News Yorks der 1990er-Jahre spielt. Es ist ein kitschiges Desaster zwischen Tüll und Tränen.

„Ich wollte den richtigen Schlusspunkt finden“, sagte Steven Canals, Macher von „Pose“, im September im Interview mit der Frankfurter Allgemeinen Zeitung über das Finale der Serie. Den „richtigen Schlusspunkt“ hat Canals eindeutig nicht gefunden, denn leider kommt das Ende seiner Serie mit zu viel Drama und schwer nachvollziehbaren Szenen daher.

Die dritte Staffel spielt im Jahr 1994, dem Höhepunkt der Aids-Krise. Die Ballroom-Szene, Mittelpunkt der vorangehenden Staffeln, ist für die meisten Figuren in den Hintergrund gerückt. Sie haben andere Karrierewege eingeschlagen: Blanca (MJ Rodriguez) assistiert den Krankenpfleger*innen auf der Aids-Station, Elektra (Dominique Jackson) betreibt eine Hotline für Telefonsex, Angel (Indya Moore) und Papi (Angel Bismark Curiel) arbeiten in der Modebranche, Ricky (Dyllón Burnside) tourt als Backgroundtänzer und Pray Tell (Billy Porter) zieht

sich aus gesundheitlichen Gründen aus der Ballroom-Szene zurück. Ein Schicksalsschlag bringt die Familie punktuell wieder aufs Parkett, wo es inzwischen Preisgelder zu den Plastiktrophäen zu gewinnen gibt.

Es steht außer Frage, dass „Pose“ einen wichtigen Beitrag zur Aufarbeitung queerer Kultur und Geschichte leistet. Die Serie entführt in der ersten und zweiten Staffel in die New Yorker Ballroom-Szene der 1980er-Jahre, in der viele junge LGBTIQ+ Menschen Zuflucht fanden – besonders nicht-weiße Jugendliche. Die Schauspieler*innen sowie die Autor*innen sind größtenteils auch fernab der Kamera trans, queer, Schwarz oder Latino, was bedauerlicherweise sonst eher selten ist. Billy Porter erhielt 2019 als erster Schwarzer schwuler Mensch den Emmy Award in der Kategorie „Bester Hauptdarsteller“. 2021 wurde MJ Rodriguez als erste trans Hauptdarstellerin für die begehrte Auszeichnung nominiert.

Die dritte Staffel allerdings hat höchstens einen Preis für das meiste Drama pro Episode verdient. Keine der acht Folgen kommt ohne emotionale Zusammenbrüche und tränenreiche Dialoge aus. Die Macher*innen drücken nicht nur auf die Tränendrüse,

sie setzen sich regelrecht darauf und bleiben bis zum letzten Abspann sitzen. Zwischendurch tauchen verstorbene Figuren wieder auf und schwingen emotionale Reden, was die woxx bereits in der zweiten Staffel verstörend fand, und es gibt schnulzige Gesangseinlagen, die an Kitsch nicht zu überbieten sind. Das alles auf Kosten des Sehvergnügens: es fällt schwer, sich auf die eigentliche Handlung zu konzentrieren.

Noch dazu reproduziert die Serie heteronormative Klischees: Ein queeres Hochzeitspaar heiratet nach traditionellen Bräuchen. Die Braut trägt weiß, der Bräutigam einen Anzug. Das Paar verbringt die Zeit vor der Eheschließung in Gruppen, die nach Frau und Mann aufgeteilt sind. Dabei sticht immerhin ein starker Monolog über toxische Männlichkeit heraus. Abgesehen davon will die Hochzeitsszene aber nicht so recht zu einer Gemeinschaft passen, die sich durch ihren Bruch und das Karikieren von heteronormativen Normen auszeichnet. Der einzige „Bruch“ ist der, dass jede Gästin ein Hochzeitskleid trägt, weil alle trans Frauen an dem Tag das Recht haben sollen, sich wie eine Braut zu fühlen.

Canals und sein Team haben sich eigenen Aussagen nach bewusst dafür

entschieden, nach der dritten Staffel einen Schlusstrich zu ziehen, unter anderem, weil sie die Handlung nicht künstlich in die Länge ziehen wollten – und dafür ist man ihnen, trotz aller Verdienste, am Ende der dritten Staffel dankbar.

Auf Netflix.